

3. Dans quelle proportion, eu égard à la réponse à la question précédente, les divers postes de coûts et les risques financiers liés à l'utilisation, à la réfection, à l'adaptation et à la modernisation du tracé historique du « Rhin de fer » sur le territoire néerlandais doivent-ils être supportés par la Belgique et par les Pays-Bas ? La Belgique est-elle tenue de financer plus d'investissements qu'il n'en est nécessaire à la fonctionnalité du tracé historique de la ligne de chemin de fer ?

Le Tribunal arbitral est invité à se prononcer en se basant sur le droit international, en ce compris, si nécessaire, le droit européen, en tenant compte toutefois des obligations des parties en vertu de l'article 292 Traité CE. »

Le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sont convenus de rédiger ensemble les règles de procédure de l'arbitrage en se basant sur les « Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitrating Disputes between two States ». Ces règles de procédure figureront dans un document commun.

Le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas sont convenus de mettre en oeuvre, dès que possible, la décision du tribunal arbitral en prenant une décision tant sur le tracé définitif que sur la réutilisation temporaire et limitée du tracé historique.

L'Ambassade propose que la présente note et la note en réponse du Ministère constituent ensemble un traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas, qui sera provisoirement d'application à compter de la date de la réception de la note en réponse du Ministère et qui entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant la date à laquelle les deux Gouvernements, par la voie diplomatique, se seront mutuellement informés qu'il a été satisfait aux formalités constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur du traité.

L'Ambassade du Royaume de Belgique saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères l'assurance de sa très haute considération.

« Le Ministère des Affaires étrangères a l'honneur de confirmer que le gouvernement du Royaume des Pays-Bas peut marquer son accord sur les propositions reprises ci-dessus et que la note de l'Ambassade du Royaume de Belgique et cette note en réponse constituent ensemble un traité entre le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique qui sera provisoirement d'application à compter de la date de la réception de cette note en réponse et qui entrera en vigueur le premier jour du second mois suivant la date à laquelle les deux gouvernements, par la voie diplomatique, se seront mutuellement informés qu'il a été satisfait aux formalités constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur.

Le Ministère des Affaires étrangères saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade du Royaume de Belgique l'assurance de sa très haute considération.

La Haye, 23 juillet 2003.

3. In hoeverre dienen, in het licht van het antwoord op de voorgaande vragen, de kostenposten en de financiële risico's die voortvloeien uit het gebruik, het herstel, de aanpassing en de modernisering van het historische tracé van de IJzeren Rijn op Nederlands grondgebied door België dan wel door Nederland te worden gedragen? Is België ertoe gehouden om meer investeringen te financieren dan wat nodig is voor de functionaliteit van het historische tracé van de spoorlijn?

Het Arbitragetribunaal wordt verzocht zijn uitspraak te doen op basis van het internationale recht, met inbegrip zonodig van het Europees recht, zulks evenwel met inachtneming van de verplichting die Partijen hebben op grond van artikel 292 EG-Verdrag. »

Het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden zijn overeengekomen gezamenlijk de procedureregels van de arbitrage op te stellen met als uitgangspunt de « Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitrating Disputes between two States ». Deze procedureregels worden opgelegd in een gezamenlijk document.

Het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden zijn overeengekomen zo spoedig mogelijk uitvoering te geven aan de uitspraak van het Arbitragetribunaal door een besluit te nemen over het definitieve tracé, alsmede over een tijdelijke beperkte heringebruikneming van het historisch tracé.

De Ambassade stelt voor dat deze nota en de bevestigende nota van het Ministerie tezamen een verdrag vormen tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden dat vanaf de dag van ontvangst van de bevestigende nota van het Ministerie voorlopig zal worden toegepast en dat in werking zal treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop beide Regeringen elkaar er langs diplomatieke weg van in kennis hebben gesteld dat aan de voor de inwerkingtreding vereiste constitutionele formaliteiten is voldaan.

De Ambassade van het Koninkrijk België maakt van deze gelegenheid gebruik het Ministerie van Buitenlandse Zaken de hernieuwde verzekering van haar zeer bijzondere hoogachting aan te bieden.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken heeft de eer te bevestigen dat de regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan instemmen met de bovengenoemde voorstellen en dat de nota van de Ambassade van het Koninkrijk België en deze antwoordnota tezamen een verdrag vormen tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België, dat vanaf de dag van ontvangst van deze antwoordnota voorlopig zal worden toegepast en dat in werking zal treden op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum waarop beide regeringen elkaar er langs diplomatieke weg van in kennis hebben gesteld dat aan de voor de inwerkingtreding vereiste constitutionele formaliteiten is voldaan.

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken maakt van deze gelegenheid gebruik om de ambassade van het Koninkrijk België te verzekeren van zijn gevoelens van de meeste hoogachting.

's Gravenhage, 23 juli 2003.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2005 — 1262

[C — 2005/15052]

14 MARS 2005. — Loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime,

2° Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plate-formes fixes situées sur le plateau continental faits à Rome le 10 mars 1988 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime, faite à Rome le 10 mars 1988, sortira son plein et entier effet.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2005 — 1262

[C — 2005/15052]

14 MAART 2005. — Wet houdende instemming met volgende Internationale Akten :

1° Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart,

2° Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platformen op het continentale plat gedaan te Rome op 10 maart 1988 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart, gedaan te Rome op 10 maart 1988, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Le Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plate-formes fixes situées sur le plateau continental, fait à Rome le 10 mars 1988, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 mars 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de la Mobilité,
R. LANDUYT

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session 2004-2005.*

Sénat.

Documents

Projet de loi déposé le 18 novembre 2004, n° 3-920/1.

Texte adopté par la Commission, n° 3-920/2.

Annales parlementaires

Discussion, séance du 21 décembre 2004.

Vote, séance du 21 décembre 2004.

Chambre des représentants.

Documents

Projet transmis par le Sénat, n° 51-1524/1.

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-1524/2.

Annales parlementaires

Discussion, séance du 20 janvier 2005.

Vote, séance du 20 janvier 2005.

Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime

Les Etats parties à la présente Convention,

Ayant présents à l'esprit les buts et principes de la Charte des Nations Unies concernant le maintien de la paix et de la sécurité internationales et le développement de relations amicales et de la coopération entre les Etats,

Reconnaissant en particulier que chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne, ainsi qu'il est prévu dans la Déclaration universelle des droits de l'homme et dans le Pacte international relatif aux droits civils et politiques,

Profondément préoccupés par l'escalade, dans le monde entier, des actes de terrorisme, sous toutes ses formes, qui mettent en danger ou anéantissent des vies humaines innocentes, compromettent les libertés fondamentales et portent gravement atteinte à la dignité des personnes,

Considérant que les actes illicites dirigés contre la sécurité de la navigation maritime compromettent la sécurité des personnes et des biens, gênent sérieusement l'exploitation des services maritimes et minent la confiance des peuples du monde dans la sécurité de la navigation maritime,

Considérant que de tels actes préoccupent gravement la communauté internationale dans son ensemble,

Art. 3. Het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat, gedaan te Rome op 10 maart 1988, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 14 maart 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Mobiliteit,
R. LANDUYT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) *Zitting 2004-2005.*

Senaat.

Documenten

Ontwerp van wet ingediend op 18 november 2004, nr. 3-920/1.

Tekst aangenomen door de Commissie nr. 3-920/2.

Parlementaire Handelingen

Bespreking, vergadering van 21 december 2004.

Stemming, vergadering van 21 december 2004.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-1524/1.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning te bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-1524/2.

Parlementaire Handelingen

Bespreking, vergadering van 20 januari 2005.

Stemming, vergadering van 20 januari 2005.

VERTALING

Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart

De Staten-Partijen bij dit verdrag,

Indachtig de doelstellingen en beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties betreffende de handhaving van de internationale vrede en veiligheid en de bevordering van vriendschappelijke betrekkingen en samenwerking tussen Staten,

Erkennend in het bijzonder dat een ieder recht heeft op leven, vrijheid en veiligheid van zijn persoon, zoals uiteengezet in de Universele verklaring van de rechten van de mens en het Internationale Verdrag inzake de burgerrechten en de politieke rechten,

Ernstig bezorgd over de toeneming over de gehele wereld van daden van terrorisme in al zijn vormen, waardoor onschuldigen in gevaar worden gebracht of van het leven worden beroofd, fundamentele vrijheden worden bedreigd en de menselijke waardigheid ernstig wordt aangetast,

Overwegend dat wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart de veiligheid van personen en goederen in gevaar brengen, de exploitatie van zeediensten ernstig aantasten en het vertrouwen dat de volkeren der wereld stellen in de veiligheid der zeevaart ondermijnen,

Overwegend dat dergelijke gedragingen de gehele internationale gemeenschap ernstig verontrusten,

Convaincus de l'urgente nécessité de développer une coopération internationale entre les Etats en ce qui concerne l'élaboration et l'adoption de mesures efficaces et pratiques destinées à prévenir tous les actes illicites dirigés contre la sécurité de la navigation maritime, et à poursuivre et punir leurs auteurs,

Rappelant la résolution 40/61 de l'Assemblée générale des Nations Unies du 9 décembre 1985, par laquelle il est notamment « demandé instamment à tous les Etats, unilatéralement et en collaboration avec les autres Etats, ainsi qu'aux organes compétents de l'Organisation des Nations Unies, de contribuer à l'élimination progressive des causes sous-jacentes du terrorisme international et de prêter une attention spéciale à toutes les situations — notamment le colonialisme, le racisme, les situations qui révèlent des violations massives et flagrantes des droits de l'homme et des libertés fondamentales et celles qui sont liées à l'occupation étrangère — qui pourraient susciter des actes de terrorisme international et compromettre la paix et la sécurité internationales »,

Rappelant en outre que la résolution 40/61 « condamne sans équivoque comme criminels tous les actes, méthodes et pratiques de terrorisme, où qu'ils se produisent et quels qu'en soient les auteurs, notamment ceux qui compromettent les relations amicales entre les Etats et la sécurité de ceux-ci »,

Rappelant également que, par la résolution 40/61, l'Organisation maritime internationale était invitée à « étudier le problème du terrorisme exercé à bord de navires ou contre des navires, en vue de formuler des recommandations sur les mesures qu'il y aurait lieu de prendre »,

Ayant présente à l'esprit la résolution A.584(14), en date du 20 novembre 1985, de l'Assemblée de l'Organisation maritime internationale, qui demandait la mise au point de mesures visant à prévenir les actes illicites qui compromettent la sécurité des navires et la sûreté de leurs passagers et de leurs équipages,

Notant que les actes de l'équipage qui relèvent de la discipline normale du bord ne sont pas visés par la présente Convention,

Affirmant qu'il est souhaitable de garder à l'étude les règles et normes relatives à la prévention et au contrôle des actes illicites contre les navires et les personnes se trouvant à bord de ces navires, en vue de les mettre à jour selon que de besoin, et, à cet égard, prenant note avec satisfaction des mesures visant à prévenir les actes illicites qui compromettent la sécurité des navires et la sûreté de leurs passagers et de leur équipages, recommandées par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale,

Affirmant en outre que les questions qui ne sont pas réglementées par la présente Convention continueront d'être régies par les règles et principes du droit international général,

Reconnaissant la nécessité pour tous les Etats, dans la lutte contre les actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime, de respecter strictement les règles et principes du droit international général,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1^{er}

Aux fins de la présente Convention, « navire » désigne un bâtiment de mer de quelque type que ce soit qui n'est pas attaché en permanence au fond de la mer et englobe les engins à portance dynamique, les engins submersibles et tous les autres engins flottants.

ARTICLE 2

1. La présente Convention ne s'applique pas :

- a) aux navires de guerre; ou
 - b) aux navires appartenant à un Etat ou exploités par un Etat lorsqu'ils sont utilisés comme navires de guerre auxiliaires ou à des fins de douane ou de police; ou
 - c) aux navires qui ont été retirés de la navigation ou désarmés.
2. Aucune disposition de la présente Convention ne porte atteinte aux immunités dont jouissent les navires de guerre et les autres navires d'Etat utilisés à des fins non commerciales.

Overtuigd van de dringende behoefte aan de totstandkoming van internationale samenwerking tussen Staten bij de opstelling en het nemen van doeltreffende en praktische maatregelen ter voorkoming van alle wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart, alsmede bij de vervolging en bestraffing van de daders,

In herinnering brengend resolutie 40/61 van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties van 9 december 1985 die, onder andere, « alle Staten dringend verzoekt om hetzij eenzijdig, hetzij in samenwerking met andere Staten, alsook de desbetreffende organen van de Verenigde Naties, een bijdrage te leveren aan de geleidelijke uitbanning van de oorzaken van het internationale terrorisme en bijzondere aandacht te besteden aan alle omstandigheden — met inbegrip van kolonialisme, racisme en omstandigheden waarin sprake is van massale en flagrante schendingen van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, alsmede omstandigheden waarin sprake is van een vreemde bezetting — die aanleiding kunnen geven tot internationaal terrorisme en die de internationale vrede en veiligheid in gevaar kunnen brengen »,

Voorts in herinnering brengend dat resolutie 40/61, « alle daden, methoden en praktijken van terrorisme, ongeacht waar en door wie gepleegd of toegepast, met inbegrip van die welke de vriendschappelijke betrekkingen tussen Staten en hun veiligheid in gevaar brengen, ondubbelzinnig bestempelt als misdadig »,

Tevens in herinnering brengend dat de Internationale Maritieme Organisatie in resolutie 40/61 was verzocht « het vraagstuk van het terrorisme aan boord van of gericht tegen schepen te bestuderen, teneinde passende maatregelen te kunnen aanbevelen »,

Indachtig resolutie A.584(14) van 20 november 1985 van de Vergadering van de Internationale Maritieme Organisatie, die oproep tot het treffen van maatregelen ter voorkoming van wederrechtelijke gedragingen die de veiligheid van schepen en die van hun passagiers en bemanningen bedreigen,

Vaststellend dat gedragingen van de bemanning die zijn onderworpen aan de gewone scheepstucht buiten de werkingssfeer van dit Verdrag vallen,

Bevestigend dat het wenselijk is de regels en normen met betrekking tot de voorkoming en bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen schepen en personen aan boord van schepen nauwlettend te volgen, teneinde deze indien nodig te kunnen aanpassen, en in dat kader met voldoening nota nemend van de maatregelen tot voorkoming van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen passagiers en bemanningen aan boord van schepen, aanbevolen door de Maritieme Veiligheidscommissie van de Internationale Maritieme Organisatie,

Voorts bevestigend dat aangelegenheden die niet voor dit Verdrag worden geregeld, beheerst blijven door de regelen en beginselen van algemeen internationaal recht,

Erkennend de noodzaak dat alle Staten bij de bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart de regelen en beginselen van algemeen internationaal recht strikt naleven,

Zijn als volgt overeengekomen :

ARTIKEL 1

Voor de toepassing van dit Verdrag wordt verstaan onder « schip » : een vaartuig, ongeacht het type, dat niet permanent met de zeebodem is verbonden, met inbegrip van dynamisch gedragen vaartuigen, onderwatervaartuigen en andere vaartuigen in drijvende toestand.

ARTIKEL 2

1. Dit Verdrag is niet van toepassing op :

- (a) oorlogsschepen; of
 - (b) schepen in eigendom of in beheer van een Staat die dienst doen als marinehulpschip of worden gebruikt ten behoeve van de douane of de politie; of
 - (c) uit de vaart genomen of opgelegde schepen.
2. Dit Verdrag laat de immuniteten van oorlogsschepen en andere staatschepen die niet voor handelsdoeleinden worden gebruikt onverlet.

ARTICLE 3

1. Commet une infraction pénale toute personne qui illicitement et intentionnellement :

a) s'empare d'un navire ou en exerce le contrôle par violence ou menace de violence; ou

b) accomplit un acte de violence à l'encontre d'une personne se trouvant à bord d'un navire, si cet acte est de nature à compromettre la sécurité de la navigation du navire; ou

c) détruit un navire ou cause à un navire ou à sa cargaison des dommages qui sont de nature à compromettre la sécurité de la navigation du navire; ou

d) place ou fait placer sur un navire, par quelque moyen que ce soit, un dispositif ou une substance propre à détruire le navire ou à causer au navire ou à sa cargaison des dommages qui compromettent ou sont de nature à compromettre la sécurité de la navigation du navire; ou

e) détruit ou endommage gravement des installations ou services de navigation maritime ou en perturbe gravement le fonctionnement, si l'un de ces actes est de nature à compromettre la sécurité de la navigation d'un navire; ou

f) communique une information qu'elle sait être fausse et, de ce fait, compromet la sécurité de la navigation d'un navire; ou

g) blesse ou tue toute personne, lorsque ces faits présentent un lien de connexité avec l'une des infractions prévues aux alinéas a) à f), que celle-ci ait été commise ou tentée.

2. Commet également une infraction pénale toute personne qui :

a) tente de commettre l'une des infractions prévues au paragraphe 1; ou

b) incite une autre personne à commettre l'une des infractions prévues au paragraphe 1^{er}, si l'infraction est effectivement commise, ou est de toute autre manière le complice de la personne qui commet une telle infraction; ou

c) menace de commettre l'une quelconque des infractions prévues aux alinéas b), c) et e) du paragraphe 1^{er}, si cette menace est de nature à compromettre la sécurité de la navigation du navire en question, ladite menace étant ou non assortie, selon la législation nationale, d'une condition visant à contraindre une personne physique ou morale à accomplir ou à s'abstenir d'accomplir un acte quelconque.

ARTICLE 4

1. La présente Convention s'applique si le navire navigue ou si, d'après son plan de route, il doit naviguer dans des eaux, à travers des eaux ou en provenance d'eaux situées au-delà de la limite extérieure de la mer territoriale d'un seul Etat, ou des limites latérales de sa mer territoriale avec les Etats adjacents.

2. Dans les cas où la Convention n'est pas applicable conformément au paragraphe 1, ses dispositions sont toutefois applicables si l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction est découvert sur le territoire d'un Etat Partie autre que l'Etat visé au paragraphe 1^{er}.

ARTICLE 5

Tout Etat Partie réprime les infractions prévues à l'article 3 par des peines appropriées qui prennent en considération la nature grave de ces infractions.

ARTICLE 6

1. Tout Etat Partie prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions prévues à l'article 3 quand l'infraction est commise :

a) à l'encontre ou à bord d'un navire battant, au moment de la perpétration de l'infraction, le pavillon de cet Etat; ou

b) sur le territoire de cet Etat, y compris sa mer territoriale; ou

c) par un ressortissant de cet Etat.

2. Un Etat Partie peut également établir sa compétence aux fins de connaître de l'une quelconque de ces infractions :

a) lorsqu'elle est commise par une personne apatride qui a sa résidence habituelle dans cet Etat; ou

b) lorsque, au cours de sa perpétration, un ressortissant de cet Etat est retenu, menacé, blessé ou tué; ou

c) lorsqu'elle est commise dans le but de contraindre cet Etat à accomplir un acte quelconque ou à s'en abstenir.

ARTIKEL 3

1. Aan een strafbaar feit maakt zich schuldig hij die wederrechtelijk en opzettelijk :

(a) door geweld, bedreiging met geweld of enige andere vorm van vreesaanjaging een schip in zijn macht brengt of houdt; of

(b) een daad van geweld begaat tegen een persoon aan boord van een schip, indien daardoor de veilige vaart van dat schip in gevaar kan worden gebracht; of

(c) een schip vernielt of schade toebrengt aan een schip of zijn lading waardoor de veilige vaart van dat schip in gevaar kan worden gebracht; of

(d) op een schip, op welke wijze dan ook, een voorwerp of substantie plaatst of doet plaatsen waarmee dat schip kan worden vernield of aan dat schip of aan zijn lading schade kan worden toegebracht waardoor de veilige vaart van dat schip in gevaar wordt gebracht of in gevaar kan worden gebracht; of

(e) navigatiehulpmiddelen voor de zeevaart vernielt of ernstig beschadigt, dan wel hun werking ernstig stoort, indien daardoor de veilige vaart van een schip in gevaar kan worden gebracht; of

(f) gegevens doorgeeft waarvan hij weet dat zij onjuist zijn, daardoor de veilige vaart van een schip in gevaar brengend; of

(g) in verband met het plegen of de poging tot het plegen van één van de sub (a) tot en met (f) genoemde strafbare feiten een persoon verwondt of doodt.

2. Aan een strafbaar feit maakt zich eveneens schuldig hij die :

(a) een poging doet een in het eerste lid genoemd strafbaar feit te plegen; of

(b) een in het eerste lid genoemd strafbaar feit uitlokt of anderszins medeplichtige is van een persoon die zulk een strafbaar feit pleegt; of

(c) dreigt één der in het eerste lid sub (b), (c) en (e) genoemde strafbare feiten te plegen, indien door deze dreiging de veilige vaart van het betrokken schip in gevaar kan worden gebracht, al dan niet gepaard gaand met een voorwaarde zoals voorzien in de nationale wetgeving, die erop is gericht een natuurlijke persoon of rechtspersoon te dwingen tot het verrichten of het zich onthouden van een handeling.

ARTIKEL 4

1. Dit Verdrag is van toepassing indien het schip wateren in-, uit- of doorvaart, dan wel volgens het vaarschema zal in-, uit- of doorvaren, welke zijn gelegen buiten de buitengrenzen van de territoriale zee van één Staat, of de zijgrenzen van zijn territoriale zee met aangrenzende Staten.

2. Ingeval het Verdrag niet van toepassing is op grond van het eerste lid, is het niettemin van toepassing indien de dader of de vermoedelijke dader wordt aangetroffen op het grondgebied van een andere dan de in het eerste lid bedoelde Staat-Partij.

ARTIKEL 5

Elke Staat-Partij stelt op het plegen van de in artikel 3 genoemde strafbare feiten passende straffen die rekening houden met de ernst van de feiten.

ARTIKEL 6

1. Elke Staat-Partij neemt de maatregelen die nodig zijn om zijn rechtsmacht vast te leggen met betrekking tot de in artikel 3 genoemde strafbare feiten, wanneer het strafbare feit wordt gepleegd :

(a) tegen of aan boord van een schip dat onder de valg van die Staat vaart op het tijdstip waarop het strafbare feit wordt gepleegd; of

(b) op het grondgebied van die Staat, met inbegrip van zijn territoriale zee; of

(c) door een onderdaan van die Staat.

2. Een Staat-Partij kan eveneens zijn rechtsmacht met betrekking tot genoemde strafbare feiten vastleggen, wanneer :

(a) het feit wordt gepleegd door een staatloze die in die Staat zijn gewone verblijfplaats heeft; of

(b) tijdens het plegen van het feit een onderdaan van die Staat wordt vastgehouden, bedreigd, verwond of gedood; of

(c) het feit wordt gepleegd in een poging die Staat te dwingen tot het verrichten of het zich onthouden van een handeling.

3. Tout Etat Partie qui a établi sa compétence pour les cas visés au paragraphe 2 le notifie au Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale (dénommé ci-après « le Secrétaire général »). Si ledit Etat Partie abroge ensuite cette législation, il le notifie au Secrétaire général.

4. Tout Etat Partie prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions prévues à l'article 3 dans les cas où l'auteur présumé de l'infraction se trouve sur son territoire et où il ne l'extrade pas vers l'un quelconque des Etats Parties qui ont établi leur compétence conformément aux paragraphes 1^{er} et 2 du présent article.

5. La présente Convention n'écarte aucune compétence pénale exercée conformément à la législation nationale.

ARTICLE 7

1. S'il estime que les circonstances le justifient et conformément à sa législation, tout Etat Partie sur le territoire duquel se trouve l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction assure la détention de cette personne ou prend toutes autres mesures nécessaires pour assurer sa présence pendant le délai nécessaire à l'engagement de poursuites pénales ou d'une procédure d'extradition.

2. Ledit Etat procède immédiatement à une enquête à titre préliminaire en vue d'établir les faits, conformément à sa propre législation.

3. Toute personne à l'égard de laquelle sont prises les mesures visées au paragraphe 1 du présent article est en droit :

a) de communiquer sans retard avec le plus proche représentant qualifié de l'Etat dont elle a la nationalité ou qui est autrement habilité à établir cette communication ou, s'il s'agit d'une personne apatride, de l'Etat sur le territoire duquel elle a sa résidence habituelle;

b) de recevoir la visite d'un représentant de cet Etat.

4. Les droits visés au paragraphe 3 s'exercent dans le cadre des lois et règlements de l'Etat sur le territoire duquel se trouve l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction, étant entendu toutefois que ces lois et règlements doivent permettre la pleine réalisation des fins pour lesquelles les droits sont accordés en vertu du paragraphe 3.

5. Lorsqu'un Etat Partie a mis une personne en détention conformément aux dispositions du présent article, il avise immédiatement de cette détention, ainsi que des circonstances qui la justifient, les Etats qui ont établi leur compétence conformément au paragraphe 1^{er} de l'article 6 et, s'il le juge opportun, tous autres Etats intéressés. L'Etat qui procède à l'enquête à titre préliminaire visée au paragraphe 2 du présent article en communique rapidement les conclusions auxdits Etats et leur indique s'il entend exercer sa compétence.

ARTICLE 8

1. Le capitaine d'un navire d'un Etat Partie (l'« Etat du pavillon ») peut remettre aux autorités de tout autre Etat Partie (« l'Etat destinataire ») toute personne dont il a de sérieuses raisons de croire qu'elle a commis l'une des infractions prévues à l'article 3.

2. L'Etat du pavillon veille à ce que le capitaine de son navire soit tenu, lorsque cela est possible dans la pratique et si possible avant d'entrer dans la mer territoriale de l'Etat destinataire avec à son bord toute personne qu'il se propose de remettre conformément aux dispositions du paragraphe 1^{er}, de notifier aux autorités de l'Etat destinataire son intention de remettre cette personne et les raisons qui motivent cette décision.

3. L'Etat destinataire accepte la remise de ladite personne, sauf s'il a des raisons de croire que la Convention ne s'applique pas aux faits qui motivent la remise, et agit conformément aux dispositions de l'article 7. Tout refus de recevoir une personne doit être motivé.

4. L'Etat du pavillon veille à ce que le capitaine de son navire soit tenu de communiquer aux autorités de l'Etat destinataire les éléments de preuve ayant trait à l'infraction présumée qui sont en sa possession.

3. Elke Staat-Partij die de in het tweede lid bedoelde rechtsmacht heeft vastgesteld, stelt de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie (hierna te noemen « de Secretaris-Generaal ») daarvan in kennis. Indien een Staat-Partij daarna deze wetgeving intrekt, stelt hij de Secretaris-Generaal daarvan in kennis.

4. Elke Staat-Partij neemt de maatregelen die nodig zijn om zijn rechtsmacht vast te leggen met betrekking tot de in artikel 3 genoemde strafbare feiten ingeval de vermoedelijke dader zich op zijn grondgebied bevindt en hij deze niet uitlevert aan een Staat-Partij die zijn rechtsmacht heeft vastgelegd in overeenstemming met het eerste en het tweede lid van dit artikel.

5. Dit Verdrag sluit geen enkele in overeenstemming met de nationale wetgeving uitgeoefende rechtsmacht in strafrechtelijke aangelegenheden uit.

ARTIKEL 7

1. Een Staat-Partij op het grondgebied waarvan de dader of de vermoedelijke dader zich bevindt, neemt deze, indien hij ervan overtuigd is dat de omstandigheden zulks wettigen, in overeenstemming met zijn wetgeving in hechtenis of neemt andere maatregelen ter verzekering van diens aanwezigheid gedurende de tijd die nodig is voor het instellen van strafvervolging of een uitleveringsprocedure.

2. Deze Staat stelt terstond een voorlopig onderzoek in naar de feiten, in overeenstemming met zijn eigen wetgeving.

3. Een ieder tegen wie de in het eerste lid genoemde maatregelen worden genomen heeft het recht :

(a) zich onverwijld in verbinding te stellen met de dichtstbijzijnde daarvoor in aanmerking komende vertegenwoordiger van de Staat waarvan hij onderdaan is of die welke anderszins gerechtigd is om dit contact tot stand te brengen, of, indien het een staatloze betreft, de Staat waarin hij zijn gewone verblijfplaats heeft;

(b) te worden bezocht door een vertegenwoordiger van die Staat.

4. De in het derde lid bedoelde rechten worden uitgeoefend in overeenstemming met de wetten en voorschriften van de Staat op het grondgebied waarvan de dader of de vermoedelijke dader zich bevindt, met dien verstande dat de genoemde wetten en voorschriften met mogelijk maken dat de doeleinden die met de krachtens het derde lid verleende rechten worden beoogd, volledig kunnen worden verwezenlijkt.

5. Wanneer een Staat-Partij krachtens dit artikel een persoon in hechtenis heeft genomen, stelt hij de Staten die overeenkomstig artikel 6, eerste lid, hun rechtsmacht hebben vastgelegd, alsmede, wanneer hij dit nodig acht, alle andere belanghebbende Staten, onverwijld in kennis van het feit dat de betrokken persoon in hechtenis is genomen en van de omstandigheden die zijn hechtenis rechtvaardigen. De Staat die het in het tweede lid van dit artikel bedoelde voorlopig onderzoek instelt, deelt zijn bevindingen onverwijld mede aan genoemde Staten en geeft tevens aan of hij voornemens is zijn rechtsmacht uit te oefenen.

ARTIKEL 8

1. De kapitein van een schip van een Staat-Partij (« de vlaggestaat ») kan aan de autoriteiten van een andere Staat-Partij (« de ontvangende Staat ») elke persoon overdragen ten aanzien van wie hij redelijke gronden heeft om aan te nemen dat deze één van de in artikel 3 genoemde strafbare feiten heeft gepleegd.

2. De vlaggestaat ziet erop toe dat de kapitein van zijn schip wordt verplicht, wanneer zulks uitvoerbaar is, en indien mogelijk voordat het schip de territoriale zee van de ontvangende Staat invaart met aan boord een persoon die de kapitein voornemens is over te dragen in overeenstemming met het eerste lid, de autoriteiten van de ontvangende Staat in kennis te stellen van zijn voornemen de betrokken persoon over te dragen, alsook van de redenen daarvoor.

3. De ontvangende Staat aanvaardt de overdracht, tenzij hij gronden heeft om te menen dat het Verdrag niet van toepassing is op de gedragingen die tot de overdracht aanleiding geven, en handelt overeenkomstig de bepalingen van artikel 7. Een weigering een overdracht te aanvaarden gaat vergezeld van een opgave van de redenen voor de weigering.

4. De vlaggestaat ziet erop toe dat de kapitein van zijn schip wordt verplicht de autoriteiten van de ontvangende Staat het bewijsmateriaal te verstrekken waarover de kapitein beschikt met betrekking tot het beweerde strafbare feit.

5. Un Etat destinataire qui a accepté la remise d'une personne conformément aux dispositions du paragraphe 3 peut à son tour demander à l'Etat du pavillon d'accepter la remise de cette personne. L'Etat du pavillon examine une telle demande et, s'il y donne suite, agit conformément aux dispositions de l'article 7. Si l'Etat du pavillon rejette une demande, il communique à l'Etat destinataire les raisons qui motivent cette décision.

ARTICLE 9

Aucune disposition de la présente Convention n'affecte de quelque façon que ce soit les règles du droit international concernant l'exercice de la compétence des Etats en matière d'enquête ou d'exécution à bord des navires qui ne battent pas leur pavillon.

ARTICLE 10

1. L'Etat Partie sur le territoire duquel l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction est découvert est tenu, dans les cas où l'article 6 s'applique, s'il ne l'extrade pas, de soumettre l'affaire, sans retard et sans aucune exception, que l'infraction ait été ou non commise sur son territoire, à ses autorités compétentes pour l'exercice de l'action pénale selon une procédure conforme à la législation de cet Etat. Ces autorités prennent leur décision dans les mêmes conditions que pour toute autre infraction de caractère grave conformément aux lois de cet Etat.

2. Toute personne contre laquelle une procédure est engagée en raison d'une des infractions prévues à l'article 3 jouit de la garantie d'un traitement équitable à tous les stades de la procédure, y compris la jouissance de tous les droits et garanties prévus pour une telle procédure par les lois de l'Etat sur le territoire duquel elle se trouve.

ARTICLE 11

1. Les infractions prévues à l'article 3 sont de plein droit comprises comme cas d'extradition dans tout traité d'extradition conclu entre Etats Parties. Les Etats Parties s'engagent à comprendre ces infractions comme cas d'extradition dans tout traité d'extradition à conclure entre eux.

2. Si un Etat Partie qui subordonne l'extradition à l'existence d'un traité est saisi d'une demande d'extradition par un autre Etat Partie avec lequel il n'est pas lié par un traité d'extradition, l'Etat Partie requis a la latitude de considérer la présente Convention comme constituant la base juridique de l'extradition en ce qui concerne les infractions prévues à l'article 3. L'extradition est subordonnée aux autres conditions prévues par le droit de l'Etat Partie requis.

3. Les Etats Parties qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité reconnaissent les infractions prévues à l'article 3 comme cas d'extradition entre eux dans les conditions prévues par le droit de l'Etat requis.

4. Si nécessaire, entre Etats Parties, les infractions prévues à l'article 3 sont considérées aux fins d'extradition comme ayant été commises tant au lieu de leur perpétration qu'en un lieu relevant de la juridiction de l'Etat Partie qui demande l'extradition.

5. Un Etat Partie qui reçoit plus d'une demande d'extradition émanant d'Etats qui ont établi leur compétence conformément aux dispositions de l'article 7 et qui décide de ne pas engager de poursuites tient dûment compte, lorsqu'il choisit l'Etat vers lequel l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction doit être extradé, des intérêts et responsabilités de l'Etat Partie dont le navire battait le pavillon au moment de la perpétration de l'infraction.

6. Lorsqu'il examine une demande d'extradition soumise en vertu de la présente Convention au sujet de l'auteur présumé d'une infraction, l'Etat requis tient dûment compte de la question de savoir si cette personne peut exercer ses droits, tels que prévus au paragraphe 3 de l'article 7, dans l'Etat requérant.

7. S'agissant des infractions définies dans la présente Convention, les dispositions de tous les traités et accords d'extradition conclus entre Etats Parties sont modifiées entre Etats Parties dans la mesure où elles sont incompatibles avec la présente Convention.

5. Een ontvangende Staat die de overdracht van een persoon overeenkomstig het derde lid heeft aanvaard, kan op zijn beurt de vlaggestaat verzoeken de overdracht van de betrokken persoon te aanvaarden. De vlaggestaat neemt een dergelijk verzoek in overweging en indien hij het verzoek inwilligt, handelt hij overeenkomstig artikel 7. Indien de vlaggestaat een verzoek afwijst, geeft hij de ontvangende Staat een opgave van de redenen daarvoor.

ARTIKEL 9

De regelen van internationaal recht met betrekking tot de bevoegdheid van Staten om rechtsmacht op het gebied van opsporing en tenuitvoerlegging uit te oefenen aan boord van schepen die niet onder hun vlag varen, worden op generlei wijze door dit Verdrag aangetast.

ARTIKEL 10

1. Een Staat-Partij op het grondgebied waarvan de dader of de vermoedelijke dader wordt aangetroffen is in de gevallen waarop artikel 6 van toepassing is, indien hij hem niet uitlevert, ongeacht of het strafbare feit op zijn grondgebied is gepleegd, zonder enige uitzondering verplicht de zaak terstond over te dragen aan zijn bevoegde autoriteiten voor vervolging door middel van een proces overeenkomstig de wetten van die Staat. Deze autoriteiten nemen hun beslissing op dezelfde wijze als in geval van elk ander strafbaar feit van ernstige aard krachtens de wetgeving van dit Staat.

2. Een ieder tegen wie een proces aanhangig wordt gemaakt in verband met de in artikel 3 genoemde strafbare feiten heeft recht op een eerlijke behandeling in alle stadia van het proces, met inbegrip van het genot van alle rechten en waarborgen die de wetgeving van de Staat op het grondgebied waarvan hij zich bevindt aan een dergelijk proces verbindt.

ARTIKEL 11

1. De in artikel 3 genoemde strafbare feiten worden geacht in elk tussen de Staten-Partijen bestaand uitleveringsverdrag te zijn begrepen als uitleveringsdelicten. De Staten-Partijen verplichten zich ertoe bedoelde strafbare feiten op te nemen als uitleveringsdelicten in ieder uitleveringsverdrag dat tussen hen wordt gesloten.

2. Indien een Staat-Partij welke uitlevering afhankelijk stelt van het bestaan van een verdrag een verzoek om uitlevering ontvangt van een andere Staat-Partij waarmee hij geen uitleveringsverdrag heeft gesloten, kan de aangezochte Staat-Partij, indien hij dit verkiest, dit Verdrag beschouwen als de juridische grondslag voor uitlevering wegens de in artikel 3 genoemde strafbare feiten. De uitlevering is onderworpen aan de overige voorwaarden waarin het recht van de aangezochte Staat-Partij voorziet.

3. Staten-Partijen welke uitlevering niet afhankelijk stellen van het bestaan van een verdrag erkennen de in artikel 3 genoemde strafbare feiten onderling als uitleveringsdelicten, onderworpen aan de voorwaarden waarin het recht van de aangezochte Staat voorziet.

4. Voor uitlevering tussen Staten-Partijen worden de in artikel 3 genoemde strafbare feiten, indien nodig, beschouwd als begaan niet alleen op de plaats waar zij zijn gepleegd, maar ook op een plaats die valt onder de rechtsmacht van de Staat-Partij die om uitlevering verzoekt.

5. Een Staat-Partij die meer dan één verzoek om uitlevering ontvangt van Staten die overeenkomstig artikel 7 hun rechtsmacht hebben vastgelegd, en die besluit niet te vervolgen, neemt bij de keuze van de Staat waaraan de dader of de vermoedelijke dader zal worden uitgeleverd, de belangen en verantwoordelijkheden in acht van de Staat-Partij onder de vlag waarvan het schip voert op het tijdstip waarop het strafbare feit werd gepleegd.

6. Wanneer de aangezochte Staat een verzoek om uitlevering van een vermoedelijke dader uit hoofde van dit Verdrag in overweging neemt, neemt hij daarbij in acht of deze diens rechten, zoals bedoeld in artikel 7, derde lid, kan doen gelden in de verzoekende Staat.

7. Met betrekking tot de in dit Verdrag omschreven strafbare feiten worden de bepalingen van alle uitleveringsverdragen en -regelingen die tussen de Staten-Partijen bestaan in hun onderlinge betrekkingen gewijzigd, voor zover zij niet verenigbaar zijn met dit Verdrag.

ARTICLE 12

1. Les Etats Parties s'accordent l'entraide judiciaire la plus large possible dans toute procédure pénale relative aux infractions prévues à l'article 3, y compris pour l'obtention des éléments de preuve dont ils disposent et qui sont nécessaires aux fins de la procédure.

2. Les Etats Parties s'acquittent de leurs obligations en vertu du paragraphe 1 en conformité avec tout traité d'entraide judiciaire qui peut exister entre eux. En l'absence d'un tel traité, les Etats Parties s'accordent cette entraide en conformité avec leur législation nationale.

ARTICLE 13

1. Les Etats Parties collaborent à la prévention des infractions prévues à l'article 3, notamment :

a) en prenant toutes les mesures possibles afin de prévenir la préparation, sur leurs territoires respectifs, des infractions destinées à être commises à l'intérieur ou en dehors de leurs territoires;

b) en échangeant des renseignements en conformité avec les dispositions de leur législation nationale et en coordonnant les mesures administratives et autres prises, le cas échéant, afin de prévenir la perpétration des infractions prévues à l'article 3.

2. Lorsque le voyage d'un navire a été retardé ou interrompu, du fait de la perpétration d'une infraction prévue à l'article 3, tout Etat Partie sur le territoire duquel se trouvent le navire, les passagers ou l'équipage, doit faire tout son possible pour éviter que le navire, ses passagers, son équipage ou sa cargaison ne soient indûment retenus ou retardés.

ARTICLE 14

Tout Etat Partie qui a lieu de croire qu'une infraction prévue à l'article 3 sera commise fournit, conformément à sa législation nationale, aussi rapidement que possible, tous renseignements utiles en sa possession aux Etats qui, à son avis, seraient les Etats ayant établi leur compétence conformément à l'article 6.

ARTICLE 15

1. Tout Etat Partie communique aussi rapidement que possible au Secrétaire général, conformément à sa législation nationale, tous renseignements utiles en sa possession relatifs :

a) aux circonstances de l'infraction;

b) aux mesures prises en application du paragraphe 2 de l'article 13;

c) aux mesures prises à l'égard de l'auteur ou de l'auteur présumé de l'infraction et, en particulier, au résultat de toute procédure d'extradition ou autre procédure judiciaire.

2. L'Etat Partie dans lequel une action pénale a été engagée contre l'auteur présumé de l'infraction en communique, conformément à sa législation nationale, le résultat définitif au Secrétaire général.

3. Les renseignements communiqués conformément aux paragraphes 1^{er} et 2 sont transmis par le Secrétaire général à tous les Etats Parties, aux Membres de l'Organisation maritime internationale (ci-après dénommée « l'Organisation »), aux autres Etats concernés et aux organisations intergouvernementales internationales appropriées.

ARTICLE 16

1. Tout différend entre des Etats Parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui ne peut pas être réglé par voie de négociation dans un délai raisonnable est soumis à l'arbitrage, à la demande de l'un d'entre eux. Si, dans les six mois qui suivent la date de la demande d'arbitrage, les parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur l'organisation de l'arbitrage, l'une quelconque d'entre elles peut soumettre le différend à la Cour internationale de Justice, en déposant une requête conformément au Statut de la Cour.

2. Tout Etat peut, au moment où il signe, ratifie, accepte ou approuve la présente Convention ou y adhère, déclarer qu'il ne se considère pas lié par l'une quelconque ou par toutes les dispositions du paragraphe 1^{er}. Les autres Etats Parties ne sont pas liés par lesdites dispositions envers tout Etat Partie qui a formulé une telle réserve.

3. Tout Etat qui a formulé une réserve conformément aux dispositions du paragraphe 2 peut à tout moment lever cette réserve par une notification adressée au Secrétaire général.

ARTIKEL 12

1. De Staten-Partijen verlenen elkander de ruimst mogelijke rechtshulp in strafzaken wegens de in artikel 3 genoemde strafbare feiten, met inbegrip van rechtshulp ter verkrijging van bewijs in hun bezit dat nodig is voor het proces.

2. De Staten-Partijen komen hun verplichtingen uit hoofde van het eerste lid na in overeenstemming met de verdragen inzake wederzijdse rechtshulp die tussen hen bestaan. Indien dergelijke verdragen ontbreken, verlenen de Staten-Partijen elkander rechtshulp overeenkomstig hun nationale recht.

ARTIKEL 13

1. De Staten-Partijen werken samen ter voorkoming van de in artikel 3 genoemde strafbare feiten, met name door :

(a) alle uitvoerbare maatregelen te nemen ter voorkoming van voorbereidingen op hun onderscheiden grondgebied die zijn gericht op het plegen, al dan niet op hun grondgebied, van de bedoelde strafbare feiten;

(b) in overeenstemming met hun nationale wetgeving gegevens uit te wisselen, en bestuurlijke en andere maatregelen die passend worden geacht ter voorkoming van de in artikel 3 genoemde strafbare feiten te coördineren.

2. Wanneer ten gevolge van het plegen van een strafbaar feit zoals bedoeld in artikel 3 de doorvaart van een schip is vertraagd of onderbroken, dient de Staat-Partij op het grondgebied waarvan het schip, de passagiers of de bemanningsleden zich bevinden, alle mogelijke inspanningen te doen om te vermijden dat het schip, zijn passagiers, bemanningsleden of lading onnodig worden opgehouden of vertraagd.

ARTIKEL 14

Een Staat-Partij die reden heeft om aan te nemen dat een strafbaar feit zoals bedoeld in artikel 3 zal worden gepleegd, verstrekt, in overeenstemming met zijn nationale wetgeving, zo spoedig mogelijk alle ter zake dienende inlichtingen waarover hij beschikt aan de Staten waarvan hij meent dat zij de Staten zijn die hun rechtsmacht hebben vastgelegd overeenkomstig artikel 6.

ARTIKEL 15

1. Elke Staat-Partij verstrekt, in overeenstemming met zijn nationale recht, aan de Secretaris-Generaal zo spoedig mogelijk alle ter zake dienende inlichtingen waarover hij beschikt betreffende :

(a) de omstandigheden waaronder het strafbare feit is gepleegd;

(b) de maatregelen die ingevolge artikel 13, tweede lid, zijn genomen;

(c) de maatregelen genomen ten aanzien van de dader of de vermoedelijke dader, en in het bijzonder de resultaten van uitleveringsprocedures of andere gerechtelijke procedures.

2. De Staat-Partij waarin de vermoedelijke dader wordt vervolgd, deelt, in overeenstemming met zijn nationale wetgeving, de afloop van de procedures mede aan de Secretaris-Generaal.

3. De uit hoofde van het eerste en het tweede lid verstrekte inlichtingen worden door de Secretaris-Generaal medegedeeld aan alle Staten-Partijen, aan de leden van de Internationale Maritieme Organisatie (hierna te noemen « de Organisatie »), aan de andere betrokken Staten en aan de desbetreffende internationale intergouvernementele organisaties.

ARTIKEL 16

1. Elk geschil tussen twee of meer Staten-Partijen inzake de uitleg of toepassing van dit Verdrag dat niet binnen een redelijke termijn door onderhandelingen kan worden beslecht, wordt op verzoek van één van hen onderworpen aan arbitrage. Indien de partijen binnen zes maanden na de datum van het verzoek om arbitrage er niet in zijn geslaagd overeenstemming te bereiken over de regeling van deze arbitrage, kan ieder der betrokken partijen het geschil voorleggen aan het Internationale Gerechtshof door middel van een verzoek overeenkomstig het Statuut van het Hof.

2. Elke Staat kan op het tijdstip van ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van dit Verdrag, dan wel bij toetreding daartoe, verklaren dat hij zich niet gebonden acht door de bepalingen van het eerste lid, of door één daarvan. De overige Staten-Partijen zijn door die bepalingen niet gebonden tegenover een Staat-Partij die zulk een voorbehoud heeft gemaakt.

3. Een Staat die een voorbehoud heeft gemaakt overeenkomstig het tweede lid, kan dit voorbehoud te allen tijde intrekken door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal.

ARTICLE 17

1. La présente Convention est ouverte le 10 mars 1988 à Rome à la signature des Etats participant à la Conférence internationale sur la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime et du 14 mars 1988 au 9 mars 1989 au Siège de l'Organisation à la signature de tous les Etats. Elle reste ensuite ouverte à l'adhésion.

2. Les Etats peuvent exprimer leur consentement à être liés par la présente Convention par :

a) signature sans réserve quant à la ratification, l'acceptation, l'approbation; ou

b) signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou

c) adhésion.

3. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du Secrétaire général.

ARTICLE 18

1. La présente Convention entre en vigueur quatre-vingt-dix jours après la date à laquelle quinze Etats ont, soit signé la Convention sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation, soit déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Pour un Etat qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de la présente Convention ou d'adhésion à celle-ci après que les conditions régissant son entrée en vigueur ont été remplies, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion prend effet quatre-vingt-dix jours après la date du dépôt.

ARTICLE 19

1. La présente Convention peut être dénoncée par l'un quelconque des Etats Parties à tout moment après l'expiration d'une période d'un an à compter de la date à laquelle la présente Convention entre en vigueur à l'égard de cet Etat.

2. La dénonciation s'effectue au moyen du dépôt d'un instrument de dénonciation auprès du Secrétaire général.

3. La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le Secrétaire général a reçu l'instrument de dénonciation ou à l'expiration de tout délai plus long énoncé dans cet instrument.

ARTICLE 20

1. Une conférence peut être convoquée par l'organisation en vue de réviser ou de modifier la présente Convention.

2. Le Secrétaire général convoque une conférence des Etats Parties à la présente Convention pour réviser ou modifier la Convention, à la demande d'un tiers des Etats Parties ou de dix Etats Parties, si ce dernier chiffre est plus élevé.

3. Tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion déposé après la date d'entrée en vigueur d'un amendement à la présente Convention est réputé s'appliquer à la Convention telle que modifiée.

ARTICLE 21

1. La présente Convention est déposée auprès du Secrétaire général.

2. Le Secrétaire général :

a) informe tous les Etats qui ont signé la présente Convention ou y ont adhéré ainsi que tous les Membres de l'Organisation :

i) de toute nouvelle signature ou de tout dépôt d'un nouvel instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ainsi que de leur date;

ii) de la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention;

iii) du dépôt de tout instrument de dénonciation de la présente Convention ainsi que de la date à laquelle il a été reçu et de la date à laquelle la dénonciation prend effet;

iv) de la réception de toute déclaration ou notification faite en vertu de la présente Convention;

b) transmet des copies certifiées conformes de la présente Convention à tous les Etats qui l'ont signée ou qui y ont adhéré.

3. Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, une copie certifiée conforme en est transmise par le Dépositaire au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour être enregistrée et publiée conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

ARTIKEL 17

1. Dit Verdrag staat voor ondertekening open te Rome op 10 maart 1988 door Staten die hebben deelgenomen aan de Internationale Conferentie inzake de bestrijding van wederrechtelijke gedragingen tegen de veiligheid van de zeevaart, alsmede op de zetel van de Organisatie door alle Staten van 14 maart 1988 tot 9 maart 1989. Daarna blijft het openstaan voor toetreding.

2. Staten kunnen van hun instemming door dit Verdrag te worden gebonden doen blijken door middel van

(a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

(b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

(c) toetreding.

3. Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geschiedt door middel van nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de Secretaris-Generaal.

ARTIKEL 18

1. Dit Verdrag treedt in werking negentig dagen na de datum waarop vijftien Staten het hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd.

2. Voor een Staat die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding met betrekking tot dit Verdrag heeft nedergelegd nadat aan de voorwaarden voor inwerkingtreding is voldaan, treedt de bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding in werking negentig dagen na de datum van nederlegging.

ARTIKEL 19

1. Dit Verdrag kan door elke Staat-Partij te allen tijde worden opgezegd na het verstrijken van een jaar na de datum waarop het Verdrag voor die Staat in werking is getreden.

2. Opzegging geschiedt door middel van nederlegging van een akte van opzegging bij de Secretaris-Generaal.

3. Een opzegging wordt van kracht één jaar, of zoveel later als aangegeven in de akte van opzegging, na de ontvangst van de akte van opzegging door de Secretaris-Generaal.

ARTIKEL 20

1. Door de Organisatie kan een conferentie worden belegd met het oog op herziening of wijziging van dit Verdrag.

2. Op verzoek van een derde der Staten-Partijen, of van tien Staten-Partijen, naargelang van welk aantal het grootst is, belegt de Secretaris-Generaal een conferentie van de Staten-Partijen bij dit Verdrag ter herziening of wijziging van dit Verdrag.

3. Een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding die is nedergelegd na de datum van inwerkingtreding van een wijziging van dit Verdrag wordt geacht van toepassing te zijn op het gewijzigde Verdrag.

ARTIKEL 21

1. Dit Verdrag wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal.

2. De Secretaris-Generaal :

(a) doet alle Staten die dit Verdrag hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden en alle leden van de Organisatie mededeling van :

(i) elke nieuwe ondertekening of nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, alsook de datum daarvan;

(ii) de datum van inwerkingtreding van dit Verdrag;

(iii) de nederlegging van een akte van opzegging van dit Verdrag, alsook de datum waarop deze werd ontvangen en de datum waarop de opzegging van kracht wordt;

(iv) de ontvangst van elke verklaring of kennisgeving uit hoofde van dit Verdrag;

(b) doet alle Staten die dit Verdrag hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van dit Verdrag toekomen.

3. Terstond na inwerkingtreding van dit Verdrag zendt de Depositaris een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift hiervan aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie en publicatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

ARTICLE 22

La présente Convention est établie en un seul exemplaire original en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe, chaque texte faisant également foi.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont apposé leur signature à la présente Convention.

Fait à Rome ce dix mars mil neuf cent quatre-vingt-huit.

ARTIKEL 22

Dit Verdrag is opgesteld in één oorspronkelijk exemplaar in de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde elke tekst gelijkelijk authentiek.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Rome, de tiende maart negentienhonderdachtentachtig.

**Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime,
faits à Rome le 10 mars 1988**

Etats	Type de consentement	Date consentement	Entrée en vigueur locale
AFGHANISTAN	Adhésion	23/09/2003	22/12/2003
ALBANIE	Adhésion	19/07/2002	17/09/2002
ALGERIE	Adhésion	11/02/1998	12/05/1998
ALLEMAGNE	Adhésion	06/11/1990	01/03/1992
ARGENTINE	Ratification	17/08/1993	15/11/1993
AUSTRALIE	Adhésion	19/02/1993	20/05/1993
AUTRICHE	Ratification	28/12/1989	01/03/1992
AZERBAIDJAN	Adhésion	26/01/2004	25/04/2004
BARBADE	Adhésion	06/05/1994	04/08/1994
BELARUS	Adhésion	04/12/2002	04/03/2003
BELGIQUE	Ratification	11/04/2005	10/11/2005
BOLIVIE	Adhésion	13/02/2002	14/05/2002
BOSNIE ET HERZEGOVINE	Adhésion	28/07/2003	26/10/2003
BOTSWANA	Adhésion	14/09/2000	13/12/2000
BRUNEI DARUSSALAM	Ratification	04/12/2003	03/03/2004
BULGARIE	Ratification	08/07/1999	06/10/1999
BURKINA FASO	Adhésion	15/01/2004	14/04/2004
CANADA	Ratification	18/06/1993	16/09/1993
CAP-VERT (ILES)	Adhésion	03/01/2003	03/04/2003
CHILI	Ratification	22/04/1994	21/07/1994
CHINE	Ratification	20/08/1991	01/03/1992
CHYPRE	Adhésion	02/02/2000	02/05/2000
COREE (REP.)	Adhésion	14/05/2003	12/08/2003
COSTA-RICA	Ratification	25/03/2003	23/06/2003
CUBA	Adhésion	20/11/2001	18/02/2002
DANEMARK	Ratification	25/08/1995	23/11/1995
DJIBOUTI	Adhésion	09/06/2004	07/09/2004
DOMINIQUE	Adhésion	31/08/2001	29/11/2001
EGYPTE	Ratification	08/01/1993	08/04/1993
EL SALVADOR	Adhésion	07/12/2000	07/03/2001
EQUATEUR	Adhésion	10/03/2003	08/06/2003
ESPAGNE	Ratification	07/07/1989	01/03/1992
ESTONIE	Adhésion	15/02/2002	16/05/2002
ETATS-UNIS	Ratification	06/12/1994	06/03/1995
FINLANDE	Ratification	12/11/1998	10/02/1999
FRANCE	Approbation	02/12/1991	01/03/1992
GAMBIE	Adhésion	01/11/1991	01/03/1992
GHANA	Adhésion	01/11/2002	30/01/2003
ROYAUME-UNI	Ratification	03/05/1991	01/03/1992
GRECE	Ratification	11/06/1993	09/09/1993
GRENADE	Adhésion	09/01/2002	09/04/2002

Etats	Type de consentement	Date consentement	Entrée en vigueur locale
GUINEE	Adhésion	01/02/2005	02/05/2005
GUINEE EQUATORIALE	Adhésion	14/01/2004	13/04/2004
GUYANE	Adhésion	02/01/2003	02/04/2003
HONGRIE	Ratification	09/11/1989	01/03/1992
INDE	Adhésion	15/10/1999	13/01/2000
IRLANDE	Adhésion	10/09/2004	09/12/2004
ISLANDE	Adhésion	28/05/2002	26/08/2002
ITALIE	Ratification	26/01/1990	01/03/1992
JAPON	Adhésion	24/04/1998	23/07/1998
JORDANIE	Ratification	02/07/2004	30/09/2004
KAZAKHSTAN	Adhésion	24/11/2003	22/02/2004
KENYA	Adhésion	21/01/2002	21/04/2002
KOWEIT	Adhésion	30/06/2003	28/09/2003
LETONIE	Adhésion	04/12/2002	04/03/2003
LIBAN	Adhésion	16/12/1994	16/03/1995
LIBERIA	Ratification	05/10/1995	03/01/1996
LIBYE	Adhésion	08/08/2002	06/11/2002
LIECHTENSTEIN	Adhésion	08/11/2002	06/02/2003
LITUANIE	Adhésion	30/01/2003	30/04/2003
MALI	Adhésion	29/04/2002	28/07/2002
MALTE	Adhésion	20/11/2001	18/02/2002
MAROC	Ratification	08/01/2002	08/04/2002
MARSHALL (ILES)	Adhésion	29/11/1994	27/02/1995
MAURICE	Adhésion	03/08/2004	01/11/2004
MEXIQUE	Adhésion	13/05/1994	11/08/1994
MICRONESIE(FED)	Adhésion	16/02/2003	11/05/2003
MONACO	Adhésion	25/01/2002	25/04/2004
MOZAMBIQUE	Adhésion	08/01/2003	08/04/2003
MYANMAR	Adhésion	19/09/2003	18/12/2003
NAMIBIE	Adhésion	20/07/2004	18/10/2004
NIGERIA	Ratification	24/02/2004	24/05/2004
NORVEGE	Ratification	18/04/1991	01/03/1992
NOUVELLE-ZELANDE	Ratification	10/06/1999	08/09/1999
OMAN	Adhésion	24/09/1990	01/03/1992
OUGANDA	Adhésion	11/11/2003	09/02/2004
OUZBEKISTAN	Adhésion	25/09/2000	24/12/2000
PAKISTAN	Adhésion	20/09/2000	19/12/2000
PALAU	Adhésion	04/12/2001	04/03/2002
PANAMA	Adhésion	03/07/2002	01/10/2002
PARAGUAY	Adhésion	12/11/2004	10/02/2005
PAYS-BAS	Acceptation	05/03/1992	03/06/1992
PEROU	Adhésion	19/07/2001	17/10/2001
PHILIPPINES	Ratification	06/01/2004	05/04/2004
POLOGNE	Ratification	25/06/1991	01/03/1992
PORTUGAL	Adhésion	05/01/1996	04/04/1996
QATAR	Adhésion	18/09/2003	17/12/2003
ROUMANIE	Adhésion	02/06/1993	31/08/1993
RUSSIE (FED)	Ratification	04/05/2001	02/08/2001
SAINT KITTS ET NEVIS	Adhésion	17/01/2002	17/04/2002
SAINT-VINCENT ET GRENADÉ	Adhésion	09/10/2001	07/01/2002
SAINTE LUCIE	Adhésion	20/05/2004	18/08/2004

Etats	Type de consentement	Date consentement	Entrée en vigueur locale
SAMOA OCCIDENTALES	Adhésion	18/05/2004	16/08/2004
SENEGAL	Adhésion	09/08/2004	07/11/2004
SERBIE-ET-MONTENEGRO	Adhésion	10/05/2004	08/08/2004
SEYCHELLES	Ratification	24/01/1989	01/03/1992
SINGAPOUR	Adhésion	03/02/2004	03/05/2004
SLOVAQUIE	Adhésion	08/12/2000	08/03/2001
SLOVENIE	Adhésion	18/07/2003	16/10/2003
SOUDAN	Adhésion	22/05/2000	20/08/2000
SRI LANKA	Adhésion	04/09/2000	03/12/2000
SUEDE	Ratification	13/09/1990	01/03/1992
SUISSE	Ratification	12/03/1993	10/06/1993
SWAZILAND	Adhésion	17/04/2003	16/07/2003
SYRIE	Adhésion	24/03/2003	22/06/2003
TCHEQUE (REP.)	Adhésion	10/12/2004	10/03/2005
TOGO	Adhésion	10/03/2003	08/06/2003
TONGA	Adhésion	06/12/2002	06/03/2003
TRINIDAD ET TOBAGO	Adhésion	27/07/1989	01/03/1992
TUNISIE	Adhésion	06/03/1998	04/06/1998
TURKMENISTAN	Adhésion	08/06/1999	06/09/1999
TURQUIE	Ratification	06/03/1998	04/06/1998
UKRAINE	Ratification	21/04/1994	20/07/1994
URUGUAY	Adhésion	10/08/2001	08/11/2001
VANUATU	Adhésion	18/02/1999	19/05/1999
VIETNAM	Adhésion	12/07/2000	10/10/2002
YEMEN	Adhésion	30/06/2000	28/09/2000

**Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart,
gedaan te Rome op 10 maart 1988**

Staten	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
AFGHANISTAN	Toetreding	23/09/2003	22/12/2003
ALBANIE	Toetreding	19/07/2002	17/09/2002
ALGERIJE	Toetreding	11/02/1998	12/05/1998
ARGENTINIE	Bekrachtiging	17/08/1993	15/11/1993
AUSTRALIE	Toetreding	19/02/1993	20/05/1993
AZERBEIDZJAN	Toetreding	26/01/2004	25/04/2004
BARBADOS	Toetreding	06/05/1994	04/08/1994
BELARUS	Toetreding	04/12/2002	04/03/2003
BELGIE	Bekrachtiging	11/04/2005	10/07/2005
BOLIVIE	Toetreding	13/02/2002	14/05/2002
BOSNIE EN HERZEGOVINA	Toetreding	28/07/2003	26/10/2003
BOTSWANA	Toetreding	14/09/2000	13/12/2000
BRUNEI DARUSSALAM	Bekrachtiging	04/12/2003	03/03/2004
BULGARIJE	Bekrachtiging	08/07/1999	06/10/1999
BURKINA FASO	Toetreding	15/01/2004	14/04/2004
CANADA	Bekrachtiging	18/06/1993	16/09/1993
CHILI	Bekrachtiging	22/04/1994	21/07/1994
CHINA	Bekrachtiging	20/08/1991	01/03/1992
COSTA RICA	Bekrachtiging	25/03/2003	23/06/2003
CUBA	Toetreding	20/11/2001	18/02/2002

Staten	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
CYPRUS	Toetreding	02/02/2000	02/05/2000
DENEMARKEN	Bekrachtiging	25/08/1995	23/11/1995
DJIBOUTI	Toetreding	09/06/2004	07/09/2004
DOMINICA	Toetreding	31/08/2001	29/11/2001
DUITSLAND	Toetreding	06/11/1990	01/03/1992
ECUADOR	Toetreding	10/03/2003	08/06/2003
EGYPTE	Bekrachtiging	08/01/1993	08/04/1993
EL SALVADOR	Toetreding	07/12/2000	07/03/2001
EQUATORIAAL GUINEA	Toetreding	14/01/2004	13/04/2004
ESTLAND	Toetreding	15/02/2002	16/05/2002
FILIPIJNEN	Bekrachtiging	06/01/2004	05/04/2004
FINLAND	Bekrachtiging	12/11/1998	10/02/1999
FRANKRIJK	Goedkeuring	02/12/1991	01/03/1992
GAMBIA	Toetreding	01/11/1991	01/03/1992
GHANA	Toetreding	01/11/2002	30/01/2003
GRENADA	Toetreding	09/01/2002	09/04/2002
GRIEKENLAND	Bekrachtiging	11/06/1993	09/09/1993
VERENIGD KONINKRIJK	Bekrachtiging	03/05/1991	01/03/1992
GUINEE	Toetreding	01/02/2005	02/05/2005
GUYANA	Toetreding	02/01/2003	02/04/2003
HONGARIJE	Bekrachtiging	09/11/1989	01/03/1992
IERLAND	Toetreding	10/09/2004	09/12/2004
IJSLAND	Toetreding	28/05/2002	26/08/2002
INDIA	Toetreding	15/10/1999	13/01/2000
ITALIE	Bekrachtiging	26/01/1990	01/03/1992
JAPAN	Toetreding	24/04/1998	23/07/1998
JEMEN	Toetreding	30/06/2000	28/09/2000
JORDANIE	Bekrachtiging	02/07/2004	30/09/2004
KAAPVERDISCHE (EILANDEN)	Toetreding	03/01/2003	03/04/2003
KAZACHSTAN	Toetreding	24/11/2003	22/02/2004
KENIA	Toetreding	21/01/2002	21/04/2002
KOEWEIT	Toetreding	30/06/2003	28/09/2003
KOREA (REP.)	Toetreding	14/05/2003	12/08/2003
LETLAND	Toetreding	04/12/2002	04/03/2003
LIBANON	Toetreding	16/12/1994	16/03/1995
LIBERIA	Bekrachtiging	05/10/1995	03/01/1996
LIBIE	Toetreding	08/08/2002	06/11/2002
LICHTENSTEIN	Toetreding	08/11/2002	06/02/2003
LITOUWEN	Toetreding	30/01/2003	30/04/2003
MALI	Toetreding	29/04/2002	28/07/2002
MALTA	Toetreding	20/11/2001	18/02/2002
MAROKKO	Bekrachtiging	08/01/2002	08/04/2002
MARSHALL (EIL.)	Toetreding	29/11/1994	27/02/1995
MAURITIUS	Toetreding	03/08/2004	01/11/2004
MEXICO	Toetreding	13/05/1994	11/08/1994
MICRONESIE	Toetreding	16/02/2003	11/05/2003
MOZAMBIQUE	Toetreding	08/01/2003	08/04/2003
MYANMAR	Toetreding	19/09/2003	18/12/2003
NAMIBIE	Toetreding	20/07/2004	18/10/2004
NEDERLAND	Aanvaarding	05/03/1992	03/06/1992
NIEUW-ZEELAND	Bekrachtiging	10/06/1999	08/09/1999

Staten	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
NIGERIA	Bekrachtiging	24/02/2004	24/05/2004
NOORWEGEN	Bekrachtiging	18/04/1991	01/03/1992
OEKRAINE	Bekrachtiging	21/04/1994	20/07/1994
OMAN	Toetreding	24/09/1990	01/03/1992
OOSTENRIJK	Bekrachtiging	28/12/1989	01/03/1992
PAKISTAN	Toetreding	20/09/2000	19/12/2000
PALAU	Toetreding	04/12/2001	04/03/2002
PANAMA	Toetreding	03/07/2002	01/10/2002
PARAGUAY	Toetreding	12/11/2004	10/02/2005
PERU	Toetreding	19/07/2001	17/10/2001
POLEN	Bekrachtiging	25/06/1991	01/03/1992
PORTUGAL	Toetreding	05/01/1996	04/04/1996
QATAR	Toetreding	18/09/2003	17/12/2003
ROEMENIE	Toetreding	02/06/1993	31/08/1993
RUSSISCHE FEDERATIE	Bekrachtiging	04/05/2001	02/08/2001
SAINT KITTS EN NEVIS	Toetreding	17/01/2002	17/04/2002
SAINT VINCENT EN GRENADEN	Toetreding	09/10/2001	07/01/2002
SENEGAL	Toetreding	09/08/2004	07/11/2004
SERVIE-MONTENEGRO	Toetreding	10/05/2004	08/08/2004
SEYCHELLEN	Bekrachtiging	24/01/1989	01/03/1992
SINGAPORE	Toetreding	03/02/2004	03/05/2004
SLOVAKIJE	Toetreding	08/12/2000	08/03/2001
SLOVENIE	Toetreding	18/07/2003	16/10/2003
SPANJE	Bekrachtiging	07/07/1989	01/03/1992
SRI LANKA	Toetreding	04/09/2000	03/12/2000
ST. LUCIA	Toetreding	20/05/2004	18/08/2004
SUDAN	Toetreding	22/05/2000	20/08/2000
SWAZILAND	Toetreding	17/04/2003	16/07/2003
SYRIE	Toetreding	24/03/2003	22/06/2003
TOGO	Toetreding	10/03/2003	08/06/2003
TONGA	Toetreding	06/12/2002	06/03/2003
TRINIDAD EN TOBAGO	Toetreding	27/07/1989	01/03/1992
TSJECHISCHE (REP.)	Toetreding	10/02/2004	10/03/2005
TUNESIE	Toetreding	06/03/1998	04/06/1998
TURKIJE	Bekrachtiging	06/03/1998	04/06/1998
TURKMENISTAN	Toetreding	08/06/1999	06/09/1999
UGANDA	Toetreding	11/11/2003	09/02/2004
URUGUAY	Toetreding	10/08/2001	08/11/2001
UZBEKISTAN	Toetreding	25/09/2000	24/12/2000
VANUATU	Toetreding	18/02/1999	19/05/1999
VERENIGDE STATEN	Bekrachtiging	06/12/1994	06/03/1995
VIETNAM	Toetreding	12/07/2002	10/10/2002
WEST-SAMOA	Toetreding	18/05/2004	16/08/2004
ZWEDEN	Bekrachtiging	13/09/1990	01/03/1992
ZWITSERLAND	Bekrachtiging	12/03/1993	10/06/1993

Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plate-formes fixes situées sur le plateau continental

Les Etats parties au présent Protocole,

Etant parties à la Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime,

Reconnaissant que les raisons pour lesquelles la Convention a été élaborée s'appliquent également aux plates-formes fixes situées sur le plateau continental,

Tenant compte des dispositions de ladite Convention,

Affirmant que les questions qui ne sont pas réglementées par le présent Protocole continueront d'être régies par les règles et principes du droit international général,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1^{er}

1. Les dispositions des articles 5 et 7 et celles des articles 10 à 16 de la Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime (ci-après dénommée « la Convention ») s'appliquent également mutatis mutandis aux infractions prévues à l'article 2 du présent Protocole lorsque ces infractions sont commises à bord ou à l'encontre de plates-formes fixes situées sur le plateau continental.

2. Dans les cas où le présent Protocole n'est pas applicable conformément au paragraphe 1, ses dispositions sont toutefois applicables si l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction est découvert sur le territoire d'un Etat Partie autre que l'Etat dans les eaux intérieures ou dans la mer territoriale duquel la plate-forme fixe est située.

3. Aux fins du présent Protocole, « plate-forme fixe » désigne une île artificielle, une installation ou un ouvrage attaché en permanence au fond de la mer aux fins de l'exploration ou de l'exploitation de ressources ou à d'autres fins économiques.

ARTICLE 2

1. Commet une infraction pénale toute personne qui illicitement et intentionnellement :

- a) s'empare d'une plate-forme fixe ou en exerce le contrôle par violence ou menace de violence; ou
- b) accomplit un acte de violence à l'encontre d'une personne se trouvant à bord d'une plate-forme fixe, si cet acte est de nature à compromettre la sécurité de la plate-forme; ou
- c) détruit une plate-forme fixe ou lui cause des dommages qui sont de nature à compromettre sa sécurité; ou
- d) place ou fait placer sur une plate-forme fixe, par quelque moyen que ce soit, un dispositif ou une substance propre à détruire la plate-forme fixe ou de nature à compromettre sa sécurité; ou
- e) blesse ou tue toute personne, lorsque ces faits présentent un lien de connexité avec l'une des infractions prévues aux alinéas a) à d), que celle-ci ait été commise ou tentée.

2. Commet également une infraction pénale toute personne qui :

- a) tente de commettre l'une des infractions prévues au paragraphe 1^{er}; ou
- b) incite une autre personne à commettre l'une de ces infractions, si l'infraction est effectivement commise, ou est de toute autre manière le complice de la personne qui commet une telle infraction; ou
- c) menace de commettre l'une quelconque des infractions prévues aux alinéas b) et c) du paragraphe 1, si cette menace est de nature à compromettre la sécurité de la plate-forme fixe, ladite menace étant ou non assortie, selon la législation nationale, d'une condition visant à contraindre une personne physique ou morale à accomplir ou à s'abstenir d'accomplir un acte quelconque.

ARTICLE 3

1. Tout Etat Partie prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions prévues à l'article 2 quand l'infraction est commise :

- a) à l'encontre ou à bord d'une plate-forme fixe alors qu'elle se trouve sur le plateau continental de cet Etat; ou
- b) par un ressortissant de cet Etat.

VERTALING

Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat

De Staten-partijen bij dit Protocol,

Als partijen bij het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen tegen de veiligheid van de zeevaart,

Erkendend dat de redenen waarom het Verdrag werd opgesteld ook gelden voor vaste platforms op het continentale plat,

Rekening houdend met de bepalingen van dat Verdrag,

Bevestigend dat aangelegenheden die niet door dit Protocol worden geregeld, beheerst blijven door de regelen en beginselen van algemeen internationaal recht,

Zijn als volgt overeengekomen :

ARTIKEL 1

1. De bepalingen van de artikelen 5 en 7 en van de artikelen 10 tot en met 16 van het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeevaart (hierna te noemen « het Verdrag ») zijn mutatis mutandis ook van toepassing op de strafbare feiten genoemd in artikel 2 van dit Protocol, indien bedoelde strafbare feiten worden gepleegd aan boord van of zijn gericht tegen vaste platforms op het continentale plat.

2. Ingeval dit Protocol niet van toepassing is op grond van het eerste lid, is het niettemin van toepassing indien de dader of de vermoedelijke dader wordt aangetroffen op het grondgebied van een andere Staat-Partij dan de Staat in de binnenwateren of de territoriale zee waarvan het vaste platform zich bevindt.

3. Voor de toepassing van dit Protocol wordt verstaan onder « vast platform » : een kunstmatig eiland, installatie of inrichting die permanent met de zeebodem is verbonden ten behoeve van de exploratie of exploitatie van rijkdommen of voor andere economische doeleinden.

ARTIKEL 2

1. Aan een strafbaar feit maakt zich schuldig hij die wederrechtelijk en opzettelijk :

- (a) door geweld, bedreiging met geweld of enige andere vorm van vreesaanjaging een vast platform in zijn macht brengt of houdt; of
- (b) een daad van geweld begaat tegen een persoon aan boord van een vast platform, indien daardoor de veiligheid van dat platform in gevaar kan worden gebracht; of
- (c) een vast platform vernielt of daaraan schade toebrengt waardoor de veiligheid ervan in gevaar kan worden gebracht; of
- (d) op een vast platform, op welke wijze dan ook, een voorwerp of substantie plaatst of doet plaatsen waarmee het vaste platform kan worden vernield of de veiligheid ervan in gevaar kan worden gebracht; of

(e) in verband met het plegen of de poging tot het plegen van één van de sub (a) tot en met (d) genoemde strafbare feiten een persoon verwondt of doodt.

2. Aan een strafbaar feit maakt zich eveneens schuldig hij die :

- (a) een poging doet een in het eerste lid genoemd strafbaar feit te plegen; of
- (b) een dergelijk strafbaar feit uitlokt of anderszins medeplichtige is van een persoon die sulc een strafbaar feit pleegt; of

(c) dreigt één der in het eerste lid sub (b) en (c) genoemde strafbare feiten te plegen, indien door deze dreiging de veiligheid van het vaste platform in gevaar kan worden gebracht, al dan niet gepaard gaand met een voorwaarde zoals voorzien in de nationale wetgeving, teneinde een natuurlijke persoon of een rechtspersoon te dwingen tot het verrichten of het zich onthouden van een handeling.

ARTIKEL 3

1. Elke Staat-Partij neemt de maatregelen die nodig zijn om zijn rechtsmacht vast te leggen met betrekking tot de in artikel 2 genoemde strafbare feiten, wanneer het strafbare feit wordt gepleegd :

- (a) tegen of aan boord van een vast platform dat is gelegen op het continentale plat van die Staat; of
- (b) door een onderdaan van die Staat.

2. Un Etat Partie peut également établir sa compétence aux fins de connaître de l'une quelconque de ces infractions :

a) lorsqu'elle est commise par une personne apatride qui a sa résidence habituelle dans cet Etat;

b) lorsque, au cours de sa perpétration, un ressortissant de cet Etat est retenu, menacé, blessé ou tué; ou

c) lorsqu'elle est commise dans le but de contraindre cet Etat à accomplir un acte quelconque ou à s'en abstenir.

3. Tout Etat Partie qui a établi sa compétence pour les cas visés au paragraphe 2 le notifie au Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale (dénommé ci-après « le Secrétaire général »). Si ledit Etat Partie abroge ensuite cette législation, il le notifie au Secrétaire général.

4. Tout Etat Partie prend les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions prévues à l'article 2 dans les cas où l'auteur présumé de l'infraction se trouve sur son territoire et où il ne l'extrade pas vers l'un quelconque des Etats Parties qui ont établi leur compétence conformément aux paragraphes 1^{er} et 2 du présent article.

5. Le présent Protocole n'écarte aucune compétence pénale exercée conformément à la législation nationale.

ARTICLE 4

Aucune disposition du présent Protocole n'affecte de quelque façon que ce soit les règles du droit international concernant les plates-formes fixes situées sur le plateau continental.

ARTICLE 5

1. Le présent Protocole est ouvert le 10 mars 1988 à Rome et, du 14 mars 1988 au 9 mars 1989, au Siège de l'Organisation maritime internationale (dénommée ci-après « l'Organisation »), à la signature de tout Etat qui a signé la Convention. Il reste ensuite ouvert à l'adhésion.

2. Les Etats peuvent exprimer leur consentement à être liés par le présent Protocole par :

a) signature sans réserve quant à la ratification, l'acceptation, l'approbation; ou

b) signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou

c) adhésion.

3. La ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion s'effectuent par le dépôt d'un instrument à cet effet auprès du Secrétaire général.

4. Seul un Etat qui a signé la Convention sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation ou qui a ratifié, accepté, approuvé la Convention ou y a adhéré, peut devenir Partie au présent Protocole.

ARTICLE 6

1. Le présent Protocole entre en vigueur quatre-vingt-dix jours après la date à laquelle trois Etats ont, soit signé le Protocole sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation, soit déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion. Toutefois, le présent Protocole ne peut entrer en vigueur avant l'entrée en vigueur de la Convention.

2. Pour un Etat qui dépose un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation du présent Protocole ou d'adhésion à celui-ci après que les conditions régissant son entrée en vigueur ont été remplies, la ratification, l'acceptation, l'approbation ou l'adhésion prend effet quatre-vingt-dix jours après la date du dépôt.

ARTICLE 7

1. Le présent Protocole peut être dénoncé par l'un quelconque des Etats Parties à tout moment après l'expiration d'une période d'un an à compter de la date à laquelle le présent Protocole entre en vigueur à l'égard de cet Etat.

2. La dénonciation s'effectue au moyen du dépôt d'un instrument de dénonciation auprès du Secrétaire général.

3. La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le Secrétaire général a reçu l'instrument de dénonciation ou à l'expiration de tout délai plus long énoncé dans cet instrument.

4. Une dénonciation de la Convention par un Etat Partie est réputée être une dénonciation du présent Protocole par cette Partie.

2. Een Staat-Partij kan eveneens zijn rechtsmacht met betrekking tot genoemde strafbare feiten vastleggen, wanneer :

(a) het feit wordt gepleegd door een staatloze die in die Staat zijn gewone verblijfplaats heeft; of

(b) tijdens het plegen van het feit een onderdaan van die Staat wordt vastgehouden, bedreigd, verwond of gedood; of

(c) het feit wordt gepleegd in een poging die Staat te dwingen tot het verrichten of het zich onthouden van een handeling.

3. Elke Staat-Partij die de in het tweede lid bedoelde rechtsmacht heeft vastgelegd, stelt de Secretaris-Generaal van de Internationale Maritieme Organisatie (hierna te noemen « de Secretaris-Generaal ») daarvan in kennis. Indien een Staat-Partij daarna deze wetgeving intrekt, stelt hij de Secretaris-Generaal daarvan in kennis.

4. Elke Staat-Partij neemt de maatregelen die nodig zijn om zijn rechtsmacht vast te leggen met betrekking tot de in artikel 2 genoemde strafbare feiten ingeval de vermoedelijke dader zich op zijn grondgebied bevindt en hij deze niet uitlevert aan een Staat-Partij die zijn rechtsmacht heeft vastgelegd in overeenstemming met het eerste en het tweede lid van dit artikel.

5. Dit Protocol sluit geen enkele krachtens de nationale wetgeving uitgeoefende rechtsmacht in strafrechtelijke aangelegenheden uit.

ARTIKEL 4

De regelen van internationaal recht met betrekking tot vaste platvorms gelegen op het continentale plat worden op generlei wijze door dit Protocol aangetast.

ARTIKEL 5

1. Dit Protocol staat voor ondertekening open te Rome op 10 maart 1988 en op de zetel van de Internationale Maritieme Organisatie (hierna te noemen « de Organisatie ») van 14 maart 1988 tot 9 maart 1989 door alle Staten die het Verdrag hebben ondertekend. Daarna blijft het openstaan voor toetreding.

2. Staten kunnen van hun instemming door dit Protocol te worden gebonden doen blijken door middel van :

(a) ondertekening zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

(b) ondertekening onder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, gevolgd door bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring; of

(c) toetreding.

3. Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geschiedt door middel van nederlegging van een daartoe strekkende akte bij de Secretaris-Generaal.

4. Slechts een Staat die het Verdrag zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring heeft ondertekend, of het heeft bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd, dan wel daartoe is toegetreden, kan Partij bij dit Protocol worden.

ARTIKEL 6

1. Dit Protocol treedt in werking negentig dagen na de datum waarop drie Staten het hebben ondertekend zonder voorbehoud van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring, of een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding hebben nedergelegd. Dit Protocol treedt evenwel niet in werking voordat het Verdrag in werking is getreden.

2. Voor een Staat die een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding met betrekking tot dit Protocol heeft nedergelegd nadat aan de voorwaarden voor inwerkingtreding is voldaan, treedt de bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding in werking negentig dagen na de datum van nederlegging.

ARTIKEL 7

1. Dit Protocol kan door elke Staat-Partij te allen tijde worden opgezegd na het verstrijken van een jaar na de datum waarop het Protocol voor die Staat in werking is getreden.

2. Opzegging geschiedt door middel van nederlegging van een akte van opzegging bij de Secretaris-Generaal.

3. Een opzegging wordt van kracht één jaar, of zoveel later als aangegeven in de akte van opzegging, na de ontvangst van de akte van opzegging door de Secretaris-Generaal.

4. Opzegging van het Verdrag door een Staat-Partij wordt beschouwd als opzegging van het Protocol door die Partij.

ARTICLE 8

1. Une conférence peut être convoquée par l'Organisation en vue de réviser ou de modifier le présent Protocole.

2. Le Secrétaire général convoque une conférence des Etats Parties au présent Protocole pour réviser ou modifier le Protocole, à la demande d'un tiers des Etats Parties ou de cinq Etats Parties, si ce dernier chiffre est plus élevé.

3. Tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion déposé après la date d'entrée en vigueur d'un amendement au présent Protocole est réputé s'appliquer au Protocole tel que modifié.

ARTICLE 9

1. Le présent Protocole est déposé auprès du Secrétaire général.

2. Le Secrétaire général :

a) informe tous les Etats qui ont signé le présent Protocole ou y ont adhéré ainsi que tous les Membres de l'Organisation :

i) de toute nouvelle signature ou de tout dépôt d'un nouvel instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ainsi que de leur date;

ii) de la date de l'entrée en vigueur du présent Protocole;

iii) du dépôt de tout instrument de dénonciation du présent Protocole ainsi que de la date à laquelle il a été reçu et de la date à laquelle la dénonciation prend effet;

iv) de la réception de toute déclaration ou notification faite en vertu du présent Protocole ou de la Convention, concernant le présent Protocole;

b) transmet des copies certifiées conformes du présent Protocole à tous les Etats qui l'ont signé ou qui y ont adhéré.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent Protocole, une copie certifiée conforme en est transmise par le Dépositaire au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies pour être enregistrée et publiée conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

ARTICLE 10

Le présente Protocole est établi en un seul exemplaire original en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe, chaque texte faisant également foi.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont apposé leur signature au présent Protocole.

Fait à Rome ce dix mars mil neuf cent quatre-vingt-huit.

ARTIKEL 8

1. Door de Organisatie kan een conferentie worden belegd met het oog op herziening of wijziging van dit Protocol.

2. Op verzoek van een derde der Staten-Partijen, of van vijf Staten-Partijen, naargelang van welk aantal het grootst is, belegt de Secretaris-Generaal een conferentie van de Staten-Partijen bij dit Protocol ter herziening of wijziging van dit Protocol.

3. Een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding die is nedergelegd na de datum van inwerkingtreding van een wijziging van dit Protocol wordt geacht van toepassing te zijn op het gewijzigde Protocol.

ARTIKEL 9

1. Dit Protocol wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal.

2. De Secretaris-Generaal :

(a) doet alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of hiertoe zijn toetreden en alle leden van de Organisatie mededeling van :

(i) elke nieuwe ondertekening of nederlegging van een akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, alsook de datum daarvan;

(ii) de datum van inwerkingtreding van dit Protocol;

(iii) de nederlegging van een akte van opzegging van dit Protocol, alsook de datum waarop deze werd ontvangen en de datum waarop de opzegging van kracht wordt;

(iv) de ontvangst van elke verklaring of kennisgeving uit hoofde van dit Protocol, of uit hoofde van het Verdrag met betrekking tot dit Protocol;

(b) doet alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of ertoe zijn toetreden voor eensluidend gewaarmerkte afschriften van dit Protocol toekomen.

3. Terstond na inwerkingtreding van dit Protocol zendt de Depositaris een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift hiervan aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ter registratie en publicatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

ARTIKEL 10

Dit Protocol is opgesteld in één oorspronkelijk exemplaar in de Arabische, de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal, zijnde elke tekst gelijkelijk authentiek.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Rome, de tiende maart negentienhonderdachtentachtig.

**Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plate-formes fixes
situées sur le plateau continental faits à Rome le 10 mars 1988**

Etats	Type de consentement	Date consentement	Entrée en vigueur locale
AFGHANISTAN	Adhésion	23/09/2003	22/12/2003
ALBANIE	Adhésion	19/07/2002	17/09/2002
ALLEMAGNE	Adhésion	06/11/1990	01/03/1992
ARGENTINE	Ratification	17/08/1993	15/11/1993
AUSTRALIE	Adhésion	19/02/1993	20/05/1993
AUTRICHE	Ratification	28/12/1989	01/03/1992
AZERBAIDJAN	Adhésion	26/01/2004	25/04/2004
BARBADE	Adhésion	06/05/1994	04/08/1994
BELARUS	Adhésion	04/12/2002	04/03/2003
BELGIQUE	Ratification	11/04/2005	10/07/2005
BOLIVIE	Adhésion	13/02/2002	14/05/2002
BOSNIE ET HERZEGOVINE	Adhésion	28/07/2003	26/10/2003
BOTSWANA	Adhésion	14/09/2000	13/12/2000
BRUNEI DARUSSALAM	Ratification	04/12/2003	03/03/2004
BULGARIE	Ratification	08/07/1999	06/10/1999
BURKINA FASO	Adhésion	15/01/2004	14/04/2004

Etats	Type de consentement	Date consentement	Entrée en vigueur locale
CANADA	Ratification	18/06/1993	16/09/1993
CAP-VERT (ILES)	Adhésion	03/01/2003	03/04/2003
CHILI	Ratification	22/04/1994	21/07/1994
CHINE	Ratification	20/08/1991	01/03/1992
CHYPRE	Adhésion	02/02/2000	02/05/2000
COREE (REP.)	Adhésion	14/05/2003	12/08/2003
COSTA-RICA	Ratification	25/03/2003	23/06/2003
CUBA	Adhésion	20/11/2001	18/02/2002
DANEMARK	Ratification	25/08/1995	23/11/1995
DJIBOUTI	Adhésion	09/06/2004	07/09/2004
DOMINIQUE	Adhésion	31/08/2001	29/11/2001
EGYPTE	Ratification	08/01/1993	08/04/1993
EL SALVADOR	Adhésion	07/12/2000	07/03/2001
EQUATEUR	Adhésion	10/03/2003	08/06/2003
ESPAGNE	Ratification	07/07/1989	01/03/1992
ESTONIE	Adhésion	15/02/2002	16/05/2002
ETATS-UNIS	Ratification	06/12/1994	06/03/1995
FINLANDE	Ratification	12/11/1998	10/02/1999
FRANCE	Approbation	02/12/1991	01/03/1992
GHANA	Adhésion	01/11/2002	30/01/2003
ROYAUME-UNI	Ratification	03/05/1991	01/03/1992
GRECE	Ratification	11/06/1993	09/09/1993
GRENADE	Adhésion	09/01/2002	09/04/2002
GUINEE	Adhésion	01/02/2005	02/05/2005
GUINEE EQUATORIALE	Adhésion	14/01/2004	13/04/2004
GUYANE	Adhésion	02/01/2003	02/04/2003
HONGRIE	Ratification	09/11/1989	01/03/1992
INDE	Adhésion	15/10/1999	13/01/2000
IRLANDE	Adhésion	10/09/2004	09/12/2004
ISLANDE	Adhésion	28/05/2002	26/08/2002
ITALIE	Ratification	26/01/1990	01/03/1992
JAPON	Adhésion	24/04/1998	23/07/1998
JORDANIE	Ratification	02/07/2004	30/09/2004
KAZAKHSTAN	Adhésion	24/11/2003	22/02/2004
KENYA	Adhésion	21/01/2002	21/04/2002
KOWEIT	Adhésion	30/06/2003	28/09/2003
LETONIE	Adhésion	04/12/2002	04/03/2003
LIBAN	Adhésion	16/12/1994	16/03/1995
LIBERIA	Ratification	05/10/1995	03/01/1996
LIBYE	Adhésion	08/08/2002	06/11/2002
LIECHTENSTEIN	Adhésion	08/11/2002	06/02/2003
LITUANIE	Adhésion	30/01/2003	30/04/2003
MALI	Adhésion	29/04/2002	28/07/2002
MALTE	Adhésion	20/11/2001	18/02/2002
MAROC	Ratification	08/01/2002	08/04/2002
MARSHALL (ILES)	Adhésion	29/11/1994	27/02/1995
MAURICE	Adhésion	03/08/2004	01/11/2004
MEXIQUE	Adhésion	13/05/1994	11/08/1994
MONACO	Adhésion	25/01/2002	25/04/2004
MOZAMBIQUE	Adhésion	08/01/2003	08/04/2003
MYANMAR	Adhésion	19/09/2003	18/12/2003

Etats	Type de consentement	Date consentement	Entrée en vigueur locale
NORVEGE	Ratification	18/04/1991	01/03/1992
NOUVELLE-ZELANDE	Ratification	10/06/1999	08/09/1999
OMAN	Adhésion	24/09/1990	01/03/1992
OUGANDA	Adhésion	11/11/2003	09/02/2004
OUZBEKISTAN	Adhésion	25/09/2000	24/12/2000
PAKISTAN	Adhésion	20/09/2000	19/12/2000
PALAU	Adhésion	04/12/2001	04/03/2002
PANAMA	Adhésion	03/07/2002	01/10/2002
PARAGUAY	Adhésion	12/11/2004	10/02/2005
PAYS-BAS	Acceptation	05/03/1992	03/06/1992
PEROU	Adhésion	19/07/2001	17/10/2001
PHILIPPINES	Ratification	06/01/2004	05/04/2004
POLOGNE	Ratification	25/06/1991	01/03/1992
PORTUGAL	Adhésion	05/01/1996	04/04/1996
QATAR	Adhésion	18/09/2003	17/12/2003
ROUMANIE	Adhésion	02/06/1993	31/08/1993
RUSSIE (FED)	Ratification	04/05/2001	02/08/2001
SAINT-VINCENT ET GRENADÉ	Adhésion	09/10/2001	07/01/2002
SAINTE LUCIE	Adhésion	20/05/2004	18/08/2004
SENEGAL	Adhésion	09/08/2004	07/11/2004
SERBIE-ET-MONTENEGRO	Adhésion	10/05/2004	08/08/2004
SEYCHELLES	Ratification	24/01/1989	01/03/1992
SLOVAQUIE	Adhésion	08/12/2000	08/03/2001
SLOVENIE	Adhésion	18/07/2003	16/10/2003
SOUDAN	Adhésion	22/05/2000	20/08/2000
SUEDE	Ratification	13/09/1990	01/03/1992
SUISSE	Ratification	12/03/1993	10/06/1993
SWAZILAND	Adhésion	17/04/2003	16/07/2003
SYRIE	Adhésion	24/03/2003	22/06/2003
TCHEQUE (REP.)	Adhésion	10/12/2004	10/03/2005
TOGO	Adhésion	10/03/2003	08/06/2003
TONGA	Adhésion	06/12/2002	06/03/2003
TRINIDAD ET TOBAGO	Adhésion	27/07/1989	01/03/1992
TUNISIE	Adhésion	06/03/1998	04/06/1998
TURKMENISTAN	Adhésion	08/06/1999	06/09/1999
TURQUIE	Ratification	06/03/1998	04/06/1998
UKRAINE	Ratification	21/04/1994	20/07/1994
URUGUAY	Adhésion	10/08/2001	08/11/2001
VANUATU	Adhésion	18/02/1999	19/05/1999
VIETNAM	Adhésion	12/07/2000	10/10/2002
YEMEN	Adhésion	30/06/2000	28/09/2000

Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat, gedaan te Rome op 10 maart 1988

Staten	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
AFGHANISTAN	Toetreding	23/09/2003	22/12/2003
ALBANIE	Toetreding	19/07/2002	17/09/2002
ARGENTINIE	Bekrachtiging	17/08/1993	15/11/1993
AUSTRALIE	Toetreding	19/02/1993	20/05/1993
AZERBEIDZJAN	Toetreding	26/01/2004	25/04/2004
BARBADOS	Toetreding	06/05/1994	04/08/1994
BELARUS	Toetreding	04/12/2002	04/03/2003
BELGIE	Bekrachtiging	11/04/2005	10/07/2005
BOLIVIE	Toetreding	13/02/2002	14/05/2002
BOSNIE EN HERZEGOVINA	Toetreding	28/07/2003	26/10/2003
BOTSWANA	Toetreding	14/09/2000	13/12/2000
BRUNEI DARUSSALAM	Bekrachtiging	04/12/2003	03/03/2004
BULGARIE	Bekrachtiging	08/07/1999	06/10/1999
BURKINA FASO	Toetreding	15/01/2004	14/04/2004
CANADA	Bekrachtiging	18/06/1993	16/09/1993
CHILI	Bekrachtiging	22/04/1994	21/07/1994
CHINA	Bekrachtiging	20/08/1991	01/03/1992
COSTA RICA	Bekrachtiging	25/03/2003	23/06/2003
CUBA	Toetreding	20/11/2001	18/02/2002
CYPRUS	Toetreding	02/02/2000	02/05/2000
DENEMARKEN	Bekrachtiging	25/08/1995	23/11/1995
DJIBOUTI	Toetreding	09/06/2004	07/09/2004
DOMINICA	Toetreding	31/08/2001	29/11/2001
DUITSLAND	Toetreding	06/11/1990	01/03/1992
ECUADOR	Toetreding	10/03/2003	08/06/2003
EGYPTE	Bekrachtiging	08/01/1993	08/04/1993
EL SALVADOR	Toetreding	07/12/2000	07/03/2001
EQUATORIAAL GUINEA	Toetreding	14/01/2004	13/04/2004
ESTLAND	Toetreding	15/02/2002	16/05/2002
FILIPIJNEN	Bekrachtiging	06/01/2004	05/04/2004
FINLAND	Bekrachtiging	12/11/1998	10/02/1999
FRANKRIJK	Goedkeuring	02/12/1991	01/03/1992
GHANA	Toetreding	01/11/2002	30/01/2003
GRENADA	Toetreding	09/01/2002	09/04/2002
GRIEKENLAND	Bekrachtiging	11/06/1993	09/09/1993
VERENIGD KONINKRIJK	Bekrachtiging	03/05/1991	01/03/1992
GUINEE	Toetreding	01/02/2005	02/05/2005
GUYANA	Toetreding	02/01/2003	02/04/2003
HONGARIJE	Bekrachtiging	09/11/1989	01/03/1992
IERLAND	Toetreding	10/09/2004	09/12/2004
IJSLAND	Toetreding	28/05/2002	26/08/2002
INDIA	Toetreding	15/10/1999	13/01/2000
ITALIE	Bekrachtiging	26/01/1990	01/03/1992
JAPAN	Toetreding	24/04/1998	23/07/1998
JEMEN	Toetreding	30/06/2000	28/09/2000
JORDANIE	Bekrachtiging	02/07/2004	30/09/2004
KAAPVERDISCHE (EILANDEN)	Toetreding	03/01/2003	03/04/2003
KAZACHSTAN	Toetreding	24/11/2003	22/02/2004
KENIA	Toetreding	21/01/2002	21/04/2002

Staten	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
KOEWAIT	Toetreding	30/06/2003	28/09/2003
KOREA (REP.)	Toetreding	14/05/2003	12/08/2003
LETLAND	Toetreding	04/12/2002	04/03/2003
LIBANON	Toetreding	16/12/1994	16/03/1995
LIBERIA	Bekrachtiging	05/10/1995	03/01/1996
LIBIE	Toetreding	08/08/2002	06/11/2002
LICHTENSTEIN	Toetreding	08/11/2002	06/02/2003
LITOUWEN	Toetreding	30/01/2003	30/04/2003
MALI	Toetreding	29/04/2002	28/07/2002
MALTA	Toetreding	20/11/2001	18/02/2002
MAROKKO	Bekrachtiging	08/01/2002	08/04/2002
MARSHALL (EIL.)	Toetreding	29/11/1994	27/02/1995
MAURITIUS	Toetreding	03/08/2004	01/11/2004
MEXICO	Toetreding	13/05/1994	11/08/1994
MONACO	Toetreding	25/01/2002	25/04/2002
MOZAMBIQUE	Toetreding	08/01/2003	08/04/2003
MYANMAR	Toetreding	19/09/2003	18/12/2003
NEDERLAND	Aanvaarding	05/03/1992	03/06/1992
NIEUW-ZEELAND	Bekrachtiging	10/06/1999	08/09/1999
NIGERIA	Bekrachtiging	24/02/2004	24/05/2004
NOORWEGEN	Bekrachtiging	18/04/1991	01/03/1992
OEKRAINE	Bekrachtiging	21/04/1994	20/07/1994
OMAN	Toetreding	24/09/1990	01/03/1992
OOSTENRIJK	Bekrachtiging	28/12/1989	01/03/1992
PAKISTAN	Toetreding	20/09/2000	19/12/2000
PALAU	Toetreding	04/12/2001	04/03/2002
PANAMA	Toetreding	03/07/2002	01/10/2002
PARAGUAY	Toetreding	12/11/2004	10/02/2005
PERU	Toetreding	19/07/2001	17/10/2001
POLEN	Bekrachtiging	25/06/1991	01/03/1992
PORTUGAL	Toetreding	05/01/1996	04/04/1996
QATAR	Toetreding	18/09/2003	17/12/2003
ROEMENIE	Toetreding	02/06/1993	31/08/1993
RUSSISCHE FEDERATIE	Bekrachtiging	04/05/2001	02/08/2001
SAINT VINCENT EN GRENADÉ	Toetreding	09/10/2001	07/01/2002
SENEGAL	Toetreding	09/08/2004	07/11/2004
SERVIE-MONTENEGRO	Toetreding	10/05/2004	08/08/2004
SEYCHELLEN	Bekrachtiging	24/01/1989	01/03/1992
SLOVAKIJE	Toetreding	08/12/2000	08/03/2001
SLOVENIE	Toetreding	18/07/2003	16/10/2003
SPANJE	Bekrachtiging	07/07/1989	01/03/1992
ST. LUCIA	Toetreding	20/05/2004	18/08/2004
SUDAN	Toetreding	22/05/2000	20/08/2000
SWAZILAND	Toetreding	17/04/2003	16/07/2003
SYRIE	Toetreding	24/03/2003	22/06/2003
TOGO	Toetreding	10/03/2003	08/06/2003
TONGA	Toetreding	06/12/2002	06/03/2003
TRINIDAD EN TOBAGO	Toetreding	27/07/1989	01/03/1992
TSJECHISCHE (REP.)	Toetreding	10/02/2004	10/03/2005
TUNESIE	Toetreding	06/03/1998	04/06/1998
TURKIJE	Bekrachtiging	06/03/1998	04/06/1998

Staten	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
TURKMENISTAN	Toetreding	08/06/1999	06/09/1999
URUGUAY	Toetreding	10/08/2001	08/11/2001
UZBEKISTAN	Toetreding	25/09/2000	24/12/2000
VANUATU	Toetreding	18/02/1999	19/05/1999
VERENIGDE STATEN	Bekrachtiging	06/12/1994	06/03/1995
VIETNAM	Toetreding	12/07/2002	10/10/2002
ZWEDEN	Bekrachtiging	13/09/1990	01/03/1992
ZWITSERLAND	Bekrachtiging	12/03/1993	10/06/1993

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2005 — 1263

[C — 2005/14071]

22 AVRIL 2005. — Arrêté royal relatif aux comptes rendus d'événements dans l'aviation civile

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 27 juin 1937 portant révision de la loi du 16 novembre 1919 relative à la réglementation de la navigation aérienne, notamment l'article 5 modifié par la loi du 2 janvier 2001;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 37.854/4 donné le 26 janvier 2005;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté a pour objet la mise en œuvre de la directive 2003/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juin 2003 concernant les comptes rendus d'événements dans l'aviation civile en vue de l'amélioration de la sécurité aérienne en garantissant que les informations pertinentes en matière de sécurité sont communiquées, collectées, stockées, protégées et diffusées.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

Événement : tout type d'interruption, d'anomalie ou de défaillance opérationnelles, ou autre circonstance inhabituelle, ayant eu, ou susceptible d'avoir eu une incidence sur la sécurité aérienne. L'événement est tel qu'il ne donne pas lieu à un accident ou à un incident grave d'aéronef au sens de l'arrêté royal du 9 décembre 1998 réglementant les enquêtes sur les accidents et les incidents dans l'aviation civile.

Direction Inspection : Direction relevant de la Direction générale Transport aérien du Service public fédéral Mobilité et Transports.

Art. 3. L'objectif exclusif des comptes rendus d'événements est la prévention des accidents et incidents et non la détermination de fautes ou de responsabilités.

Art. 4. Le présent arrêté s'applique aux événements qui mettent en danger ou qui, s'ils ne sont pas corrigés, mettraient en danger un aéronef, ses occupants ou toute autre personne. Des listes d'exemples de tels événements figurent aux annexes I^{re} et II.

Art. 5. Dans un délai maximal de 72 heures à compter de leur survenance, les événements visés à l'article 4 sont communiqués à la Direction Inspection par toute personne dans l'exercice de ses fonctions, reprise dans l'énumération ci-après, et qui :

1° est l'exploitant ou le commandant d'un aéronef à turbine ou d'un aéronef de transport public utilisé ou exploité par un opérateur pour lequel les vérifications de sécurité en matière d'exploitation sont assurées par :

a) les autorités belges, quel que soit le lieu de survenance dudit événement;

b) les autorités d'un autre Etat membre, lorsque l'événement est survenu sur le territoire belge ou dans l'espace aérien belge;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2005 — 1263

[C — 2005/14071]

22 APRIL 2005. — Koninklijk besluit inzake de melding van voorvallen in de burgerluchtvaart

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 27 juni 1937 houdende herziening van de wet van 16 november 1919, betreffende de regeling der Luchtvaart, inzonderheid op artikel 5 gewijzigd bij de wet van 2 januari 2001;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies van de Raad van State nr 37.854/4, gegeven op 26 januari 2005;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het voorwerp van dit besluit is de tenuitvoerlegging van de richtlijn 2003/42/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 13 juni 2003 inzake de melding van voorvallen in de burgerluchtvaart, met als doel bij te dragen tot verhoging van de luchtverkeersveiligheid door ervoor te zorgen dat voor de veiligheid relevante informatie wordt gemeld, verzameld, opgeslagen, beschermd en verspreid.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

Voorval : een operationele onderbreking, defect, fout of andere onregelmatigheid waardoor de vliegveiligheid wordt of kan worden beïnvloed. Het voorval is niet van aard om aanleiding te geven tot een ongeval of een ernstig incident in de zin van het koninklijk besluit van 9 december 1998 tot regeling van het onderzoek van ongevallen en incidenten in de burgerluchtvaart.

Directie Inspectie : Directie die valt onder het Directoraat-generaal Luchtvaart van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer.

Art. 3. Het enige doel dat met de melding van voorvallen wordt beoogd, is ongevallen en incidenten te voorkomen en niet de schuld of aansprakelijkheid vast te stellen.

Art. 4. Dit besluit is van toepassing op voorvallen die een luchtvaartuig, de inzittenden of andere personen in gevaar brengen, of in gevaar zouden brengen indien er niet corrigerend wordt opgetreden. De bijlagen I en II bevatten een lijst van voorbeelden van dergelijke voorvallen.

Art. 5. Binnen een termijn van maximum 72 uren, te rekenen vanaf het ogenblik dat ze zich voordoen, worden de in artikel 4 bedoelde voorvallen meegedeeld aan de Directie Inspectie door de hieronder opgesomde personen, in het kader van de uitoefening van hun functies :

1° de exploitant of de gezagvoerder van een luchtvaartuig met straalmotoren of een luchtvaartuig voor openbaar vervoer dat gebruikt wordt door een operator voor wie het toezicht op de veiligheid inzake exploitatie wordt verzekerd door :

a) de Belgische overheid, op welke plaats het voorval ook heeft plaatsgevonden;

b) de overheid van een andere Lidstaat, wanneer het voorval heeft plaatsgevonden op Belgisch grondgebied of in het Belgisch luchtruim;